

PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS



Betriebsanleitung	1 -	4
Operating instructions	5 -	8
Notice d'utilisation	9 -	12
Istruzioni per l'uso	13 -	16
Gebruiksaanwijzing	17 -	20
Οδηγία λειτουργίας	21 -	24
Provozní návod	25 -	28
Manual de utilizare	29 -	32
Navodila za uporabo	33 -	36
Upute za uporabu	37 -	40
Betjeningsvejledning	41 -	44
Bruksanvisning	45 -	48
Bruksanvisning	49 -	52
Käyttöohje malleille	53 -	56
Manual de instruções	57 -	60
Manual de instrucciones	61 -	64
Használati utasítás	65 -	68

Betriebsanleitung für PTD 701 AE RO, AE RO DOS / PTD 702 AE RO, AE RO DOS (Maschinen mit eingebautem Umkehrosmosemodul)



Beachten Sie bitte sorgfältig diese Betriebsanleitung.

Beachten Sie zusätzlich die allgemeine Betriebsanleitung, die der Maschine beiliegt und die in der Betriebsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.

1. Beschreibung



Das Umkehrosmosemodul (1) unterhalb der Maschine produziert Osmosewasser für die Nachspülung. Osmosewasser ist Wasser, dem durch den Prozess der Umkehrosmose weitgehend alle Salze und Mineralien entzogen werden.

PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS

2. Erste Inbetriebnahme



Beauftragen Sie unbedingt einen von Miele autorisierten Servicetechniker oder Ihren Händler mit der ersten Inbetriebnahme.

Der Servicetechniker nimmt die Maschine in Betrieb und stimmt mit Ihnen die Einstellung des Umkehrosmosemoduls ab (► 3).

3. Einstellung des Umkehrosmosemoduls durch den Servicetechniker

3.1 PerfectWater

Dank der Funktion PerfectWater steht für die Nachspülung immer Osmosewasser mit gleichbleibender Qualität zur Verfügung. Osmosewasser, das nicht dieser Qualität entspricht, wird erneut über das Umkehrosmosemodul geführt. Der Servicetechniker kann die Qualität des Osmosewassers in 3 Stufen (good, better, best) einstellen. Die Werkseinstellung ist „better“.

3.2 WaterEco

Ab Werk ist in allen Spülprogrammen die Nachspülung mit Osmosewasser aktiviert. Bei Bedarf kann der Servicetechniker die Funktion WaterEco aktivieren und den einzelnen Spülprogrammen unterschiedliche Wasserqualitäten für die Nachspülung zuordnen:

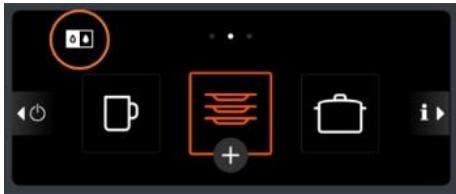
Wasserqualität		Spülgut
Qualität 1	Osmosewasser	Gläser, Besteck, ...
Qualität 2	Qualität des Zulaufwassers	Porzellan, Tablets, Kochgeschirr, ...

INFO Damit nach dem Wechsel von einem Spülprogramm mit Nachspülwasser der Qualität 2 auf ein Spülprogramm mit Osmosewasser sofort Osmosewasser zur Verfügung steht, wird der Boiler der Maschine ausgespült.

TIPP Spülgänge mit Nachspülwasser der Qualität 2 am Stück ausführen, da durch das Ausspülen des Boilers zusätzlich Wasser verbraucht und das Programm verlängert wird.

Bei einer Wasserhärte von mehr als 3 °dH empfehlen wir das Vorschalten eines Enthärters, um die Leistung des Umkehrosmosemoduls zu erhöhen. Außerdem kann die Maschine verkalken, wenn die Funktion WaterEco häufig benutzt wird.

4. Display



Piktogramm	Bedeutung
	Anzeige während des Spülens: <ul style="list-style-type: none">- PerfectWater: Osmosewasser wird optimiert, bevor es für die Nachspülung verwendet wird.- WaterEco: Wasserqualität der Nachspülung wird auf Qualität 1 eingestellt (► 3.2). Das Programm verlängert sich und es wird zusätzlich Wasser verbraucht. Anzeige in Spülpausen: Membranen des Umkehrosmosemoduls werden nach ca. 4 Stunden Spülpause automatisch gespült (auch wenn die Maschine ausgeschaltet ist).
	Spülprogramm mit Osmosewasser ist ausgewählt.

5. Wartung

Wir empfehlen, die Maschine mindestens einmal jährlich von einem autorisierten Servicetechniker warten und dabei Bauteile, die verschleißend oder altern können, kontrollieren und falls nötig austauschen zu lassen. Original-Ersatzteile müssen verwendet werden.

Solche Bauteile sind unter anderem:

- Wasserzulaufschlauch
- Dosierschlüsse
- Türdichtung
- Membranen des Umkehrosmosemoduls
- Aktivkohlefilter

6. Außerbetriebnahme der Maschine für mehr als 28 Tage



Mögliche Verkeimung der Membranen des Umkehrosmosemoduls bei einer Außerbetriebnahme von mehr als 28 Tagen.

Beauftragen Sie einen von Miele autorisierten Servicetechniker mit der Konservierung der Membranen des Umkehrosmosemoduls.

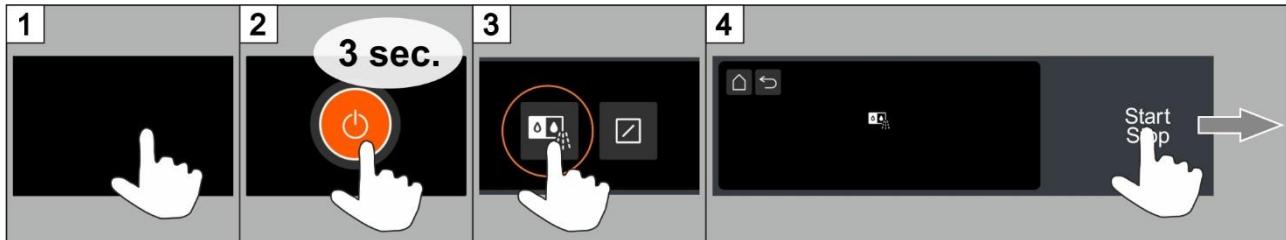
Die maximale Konservierungsdauer beträgt 9 Monate. Danach muss erneut konserviert werden.

- Maschine über das Selbstanreinigungsprogramm entleeren (siehe allgemeine Betriebsanleitung).
- Maschine reinigen (siehe allgemeine Betriebsanleitung).
- Membranen des Umkehrosmosemoduls von einem Servicetechniker konservieren lassen.
- Bauseitiges Wasserabsperrventil schließen.
- Bauseitigen Netztrennschalter ausschalten.
- Maschinentür geöffnet lassen.

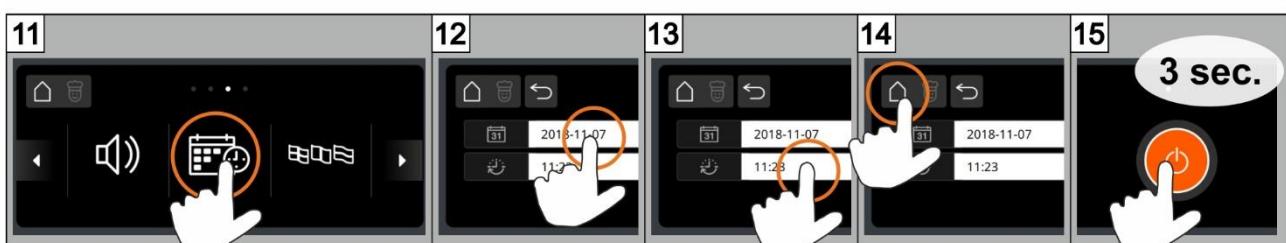
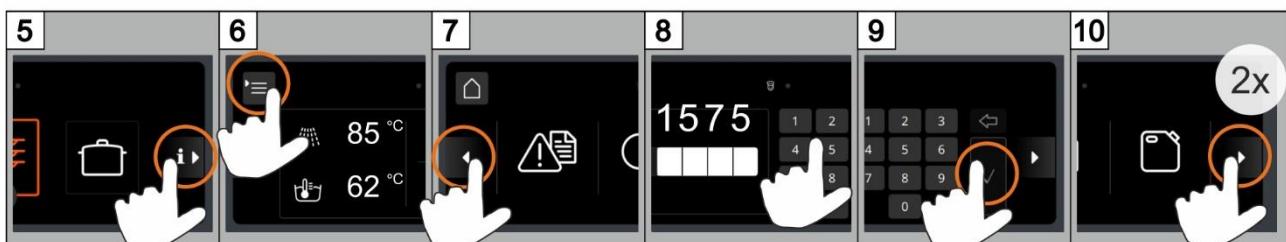
7. Maschine mit konservierten Membranen wieder in Betrieb nehmen

Die Wiederinbetriebnahme ist ohne Servicetechniker möglich:

- Bauseitiges Wasserabsperrventil öffnen.
- Bauseitigen Netztrennschalter einschalten.
- Maschine einschalten.
⇒ Das Konservierungsmittel wird nach dem Einschalten automatisch ausgespült.



WICHTIG Datum und Uhrzeit einstellen.



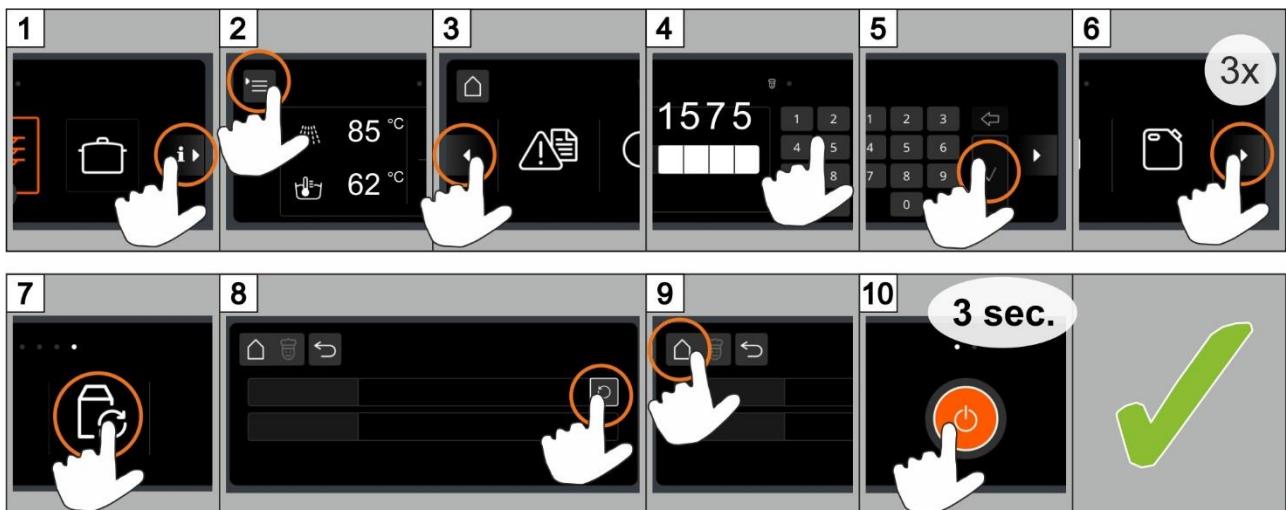
8. Betriebsstörungen

Piktogramm	Bedeutung	Mögliche Ursache	Abhilfe
	Aktivkohlefilter tauschen	Aktivkohlefilter ist älter als ein Jahr oder mehr als 42 m³ Wasser wurden verbraucht.	Aktivkohlefilter tauschen. Zähler zurücksetzen (► 9).
	Umkehrosmosemodul wurde deaktiviert	unterschiedlich	Einen autorisierten Servicetechniker mit der Fehlersuche beauftragen.

Weitere Informationen zu Betriebsstörungen finden Sie in der allgemeinen Betriebsanleitung, die der Maschine beiliegt.

9. Zähler des Aktivkohlefilters zurücksetzen

Nach dem Wechsel des Aktivkohlefilters muss der Zähler zurückgesetzt werden.



10. Emissionen

Geräusch

Arbeitsplatzbezogener Emissionsschalldruckpegel L_{pA} : max. 62,5 dB (je nach gewähltem Programm)

Messunsicherheit K_{pA} : 4 dB

Abluft

Beachten Sie die VDI-Richtlinie 2052 bei der Auslegung der Be- und Entlüftungsanlage.

Operating instructions for PTD 701 AE RO, AE RO DOS / PTD 702 AE RO, AE RO DOS (Machines with built-in reverse osmosis module)



Please observe the operating instructions carefully.
Also adhere to the quick guide and safety notes included with the machine.

1. Description



PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS

The reverse osmosis module (1) underneath the machine produces RO water for rinsing. RO water is water that has had most of its salts and minerals extracted through the process of reverse osmosis.

2. Commissioning



Ensure that commissioning is carried out by an authorised Miele service technician or your dealer.

The service technician will put your machine into service for the first time and, together with you, will adjust the settings of the reverse osmosis module (► 3).

3. Setting of the reverse osmosis module by the service technician

3.1 PerfectWater

The PerfectWater function ensures that RO water with a consistent quality is always available for rinsing. RO water that does not have this quality is returned to the reverse osmosis module. The service technician can set the quality of the RO water to three levels (good, better, best). The factory setting is "better".

3.2 WaterEco

Upon delivery, rinsing with RO water is activated for all washing programmes. If required, the service technician can activate the WaterEco function and assign the individual washing programmes different qualities of water for the rinse cycle:

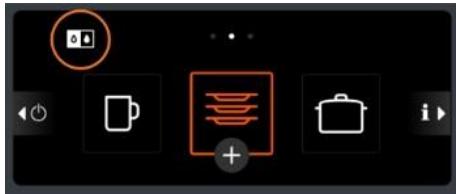
Water quality		Wash item
Quality 1	RO water	Glasses, cutlery, ...
Quality 2	Quality of the inlet water	Chinaware, trays, cooking utensils, ...

INFO To ensure that RO water is available immediately after changing from a washing programme using quality 2 rinsing water to a washing programme using RO water, the machine boiler is rinsed.

TIP All washing cycles using quality 2 rinsing water should be run together, as rinsing the boiler consumes additional water and increases the time of the programme.

If the water hardness level exceeds 3 °dH (0.5 mmol/l) we recommend the use of a water softening unit to improve the performance of the reverse osmosis module. Moreover, the machine may develop limescale deposits if the WaterEco function is used frequently.

4. Display



Pictogram	Meaning
	Display during washing: <ul style="list-style-type: none">– PerfectWater: RO water is optimised before it is used for rinsing.– WaterEco: The water quality for rinsing is set to quality 1 (► 3.2). The time of the programme is increased and additional water is consumed. Display in wash breaks: <p>The membranes of the reverse osmosis module are automatically rinsed after a wash break of approximately four hours (also when the machine is switched off).</p>
	The washing programme with RO water is selected.

5. Service

We recommend that you have an authorised service technician carry out the maintenance of the machine at least once a year so that vulnerable parts subject to ageing and wear can be checked and replaced if necessary. Original replacement parts must be used.

Such components include:

- Water supply hose
- Dosing tubes
- Door seal
- The reverse osmosis module membranes
- Active charcoal filter

6. Taking the machine out of operation for more than 28 days



Possible microbial contamination on the reverse osmosis module membranes when out of operation for more than 28 days.

Contact an authorised Miele service technician for preservation of the membranes of the reverse osmosis module.

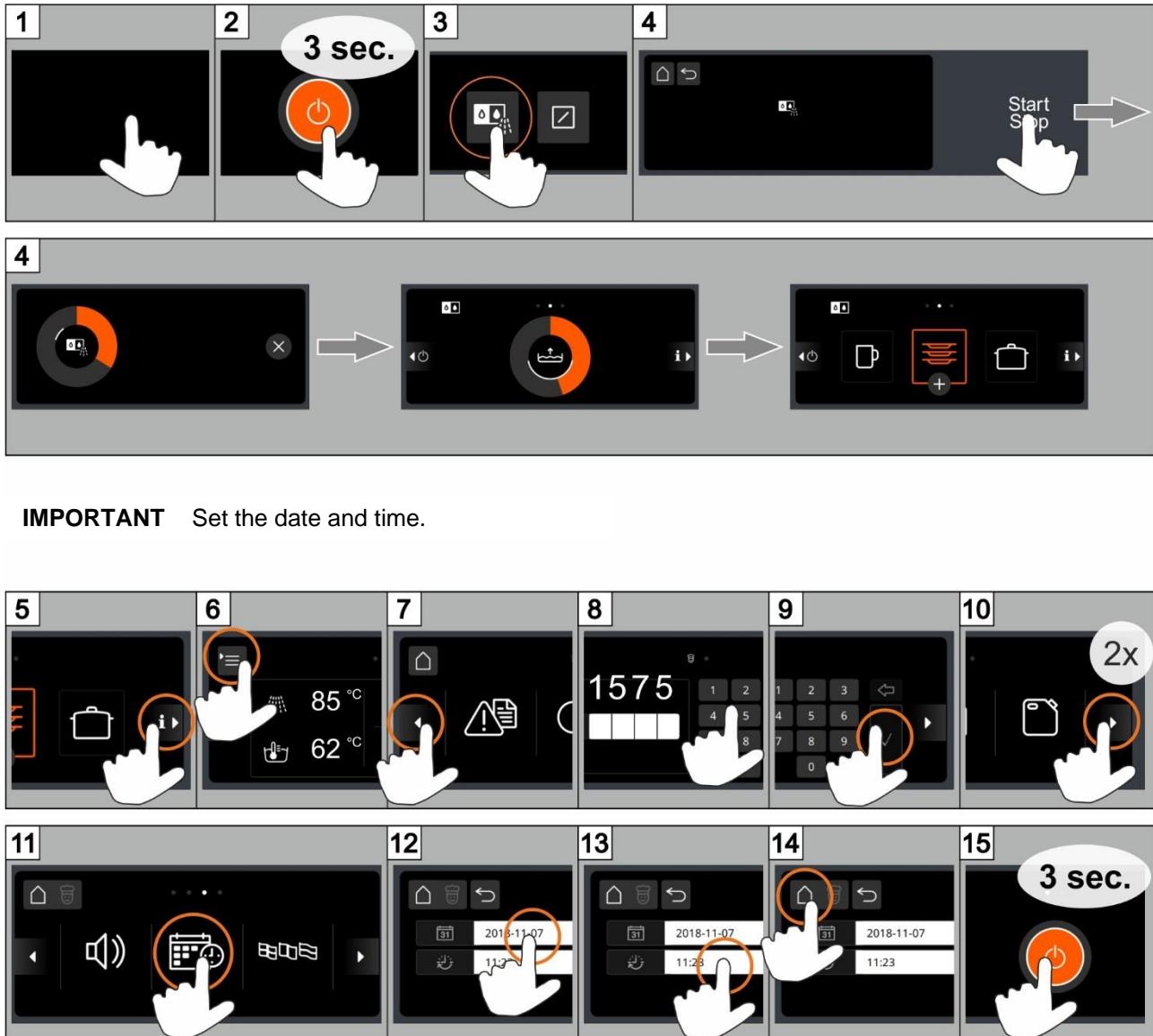
The maximum preservation duration is nine months. After this time, preservation must be carried out again.

- Empty the machine using the self-cleaning programme (see the quick guide).
- Machine cleaning (see the quick guide).
- Have the membranes of the reverse osmosis module preserved by a service technician.
- Close the on-site water tap.
- Switch off the on-site mains disconnector.
- Keep the machine door open.

7. Putting the machine with preserved membranes back into service

The machine can be put back into service without a service technician:

- Open the on-site water tap.
- Switch on the on-site mains disconnector.
- Switch on the machine.
⇒ The preserving agent is automatically rinsed out after start-up.



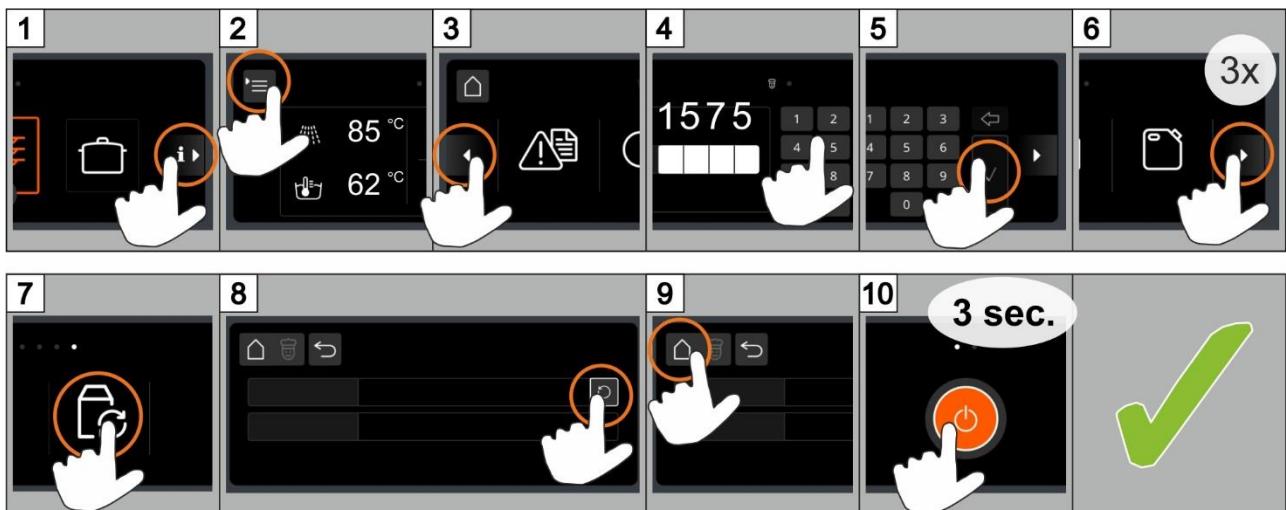
8. Malfunctions

Pictogram	Meaning	Possible cause	Remedy
	Replace active charcoal filter	The active charcoal filter is older than one year or has processed more than 42 m³ water.	Replace active charcoal filter. Reset counter (► 9).
	The reverse osmosis module has been deactivated	Various	Commission an authorised service technician with identifying the error.

Further information on malfunctions can be found in the quick guide accompanying the machine.

9. Reset the active charcoal filter counter

The counter must be reset after replacing the active charcoal filter.



10. Emissions

Noise

The emission sound pressure level at a work station L_{pA} is < 62.5 dB

K_{pA} : 4 dB

Exhaust air

The ventilation system must meet relevant national building regulations.

Notice d'utilisation pour PTD 701 AE RO, AE RO DOS / PTD 702 AE RO, AE RO DOS (Machines avec module d'osmose inverse installé)



Veuillez suivre attentivement cette notice d'utilisation.
Respectez également la notice générale d'utilisation jointe à la machine et appliquez les conseils de sécurité donnés dans celle-ci.

1. Description



Le module d'osmose inverse (1) au-dessous de la machine produit de l'eau osmosée pour le rinçage. L'eau osmosée est de l'eau dont tous les sels et minéraux ont été largement éliminés par le processus d'osmose inverse.

PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS

2. Première mise en service



Contactez un technicien autorisé de Miele ou votre revendeur pour la première mise en service.

Attention

Le technicien met la machine en service et règle avec vous le module d'osmose inverse (► 3).

3. Réglage du module d'osmose inverse par le technicien

3.1 PerfectWater

La fonction PerfectWater permet de toujours avoir pour le rinçage de l'eau osmosée de qualité constante. L'eau osmosée ne correspondant pas à cette qualité est renvoyée dans le module d'osmose inverse. Le technicien peut régler la qualité de l'eau osmosée sur trois niveaux (good, better, best). Le réglage en usine est « better ».

3.2 WaterEco

En usine, le rinçage à l'aide d'eau osmosée est activé dans tous les programmes de lavage. Si besoin est, le technicien peut activer la fonction WaterEco et attribuer aux différents programmes de lavage des niveaux de qualité d'eau différents :

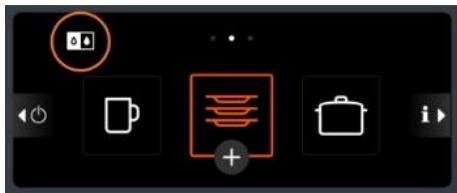
Qualité de l'eau	Vaisselle
Qualité 1	Eau osmosée
Qualité 2	Qualité de l'eau d'alimentation

INFO Lors du passage d'un programme de lavage avec eau de rinçage de qualité 2 à un programme avec eau osmosée, le surchauffeur de la machine est vidangé afin de pouvoir disposer immédiatement d'eau osmosée.

CONSEIL Les opérations de lavage avec eau de rinçage de qualité 2 devraient être regroupées parce que la vidange du surchauffeur entraîne une consommation accrue d'eau et un allongement du programme.

Pour une dureté de l'eau supérieure à 3 °dH, nous vous recommandons de prévoir un adoucisseur pour augmenter la puissance du module d'osmose inverse. En outre, la machine peut s'entartrer lorsque la fonction WaterEco est utilisée fréquemment.

4. Écran



Pictogramme	Signification
	Affichage pendant le lavage : – PerfectWater : L'eau osmosée est optimisée avant d'être utilisée pour le rinçage. – WaterEco : Le niveau de qualité de l'eau de rinçage est réglé à 1 (► 3.2). Le programme est allongé et il y a une consommation supplémentaire d'eau.
	Affichage pendant les pauses : Les membranes du module d'osmose inverse sont automatiquement rincées après environ 4 heures de pause (même si la machine est arrêtée).
	Un programme de lavage avec eau osmosée est sélectionné.

5. Maintenance

Nous conseillons qu'un technicien agréé effectue les travaux de maintenance de la machine au moins une fois par an afin de contrôler les éléments soumis à l'usure ou au vieillissement et de les remplacer si nécessaire. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

Il s'agit entre autres des éléments suivants :

- Tuyau d'arrivée d'eau
- Tuyaux de dosage
- Joint de la porte
- Membranes du module d'osmose inverse
- Filtre à charbon actif

6. Mise à l'arrêt de la machine pour plus de 28 jours



Attention

Il existe un risque de contamination des membranes du module d'osmose inverse dans le cas d'une mise à l'arrêt de plus de 28 jours.

Contactez un technicien autorisé de Miele pour réaliser la conservation des membranes du module d'osmose inverse.

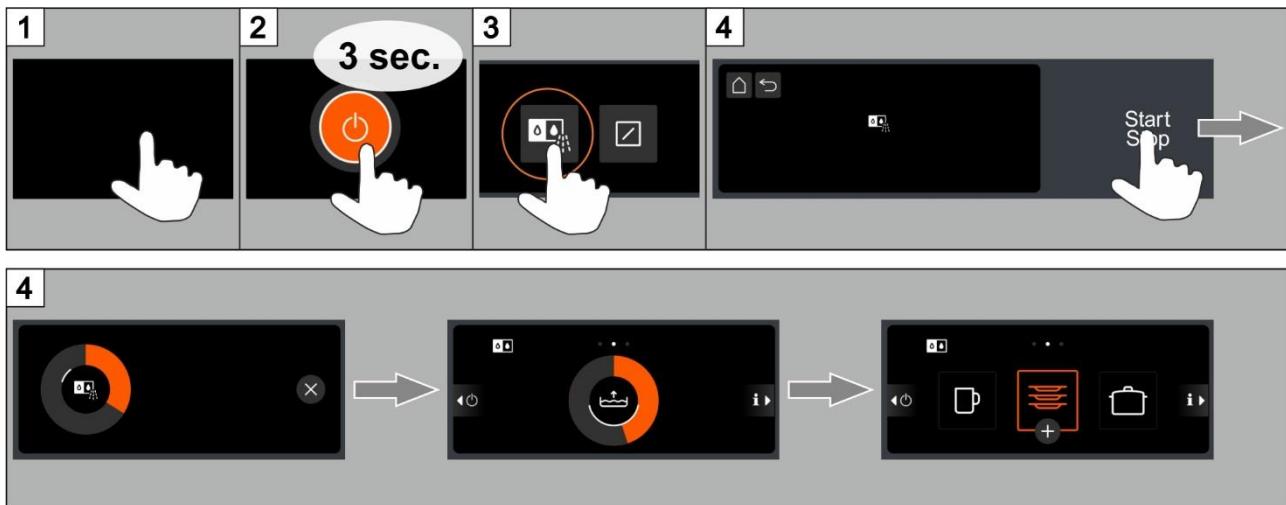
La durée maximale de conservation est de 9 mois. Au-delà, la conservation doit être répétée.

- Vidangez la machine à l'aide du programme d'assistance au nettoyage (voir la notice d'utilisation générale).
- Nettoyez la machine (voir la notice d'utilisation générale).
- Faites conserver les membranes du module d'osmose inverse par un technicien.
- Fermez la vanne d'arrêt d'eau du site.
- Mettez le disjoncteur du site hors tension.
- Laissez la porte de la machine ouverte.

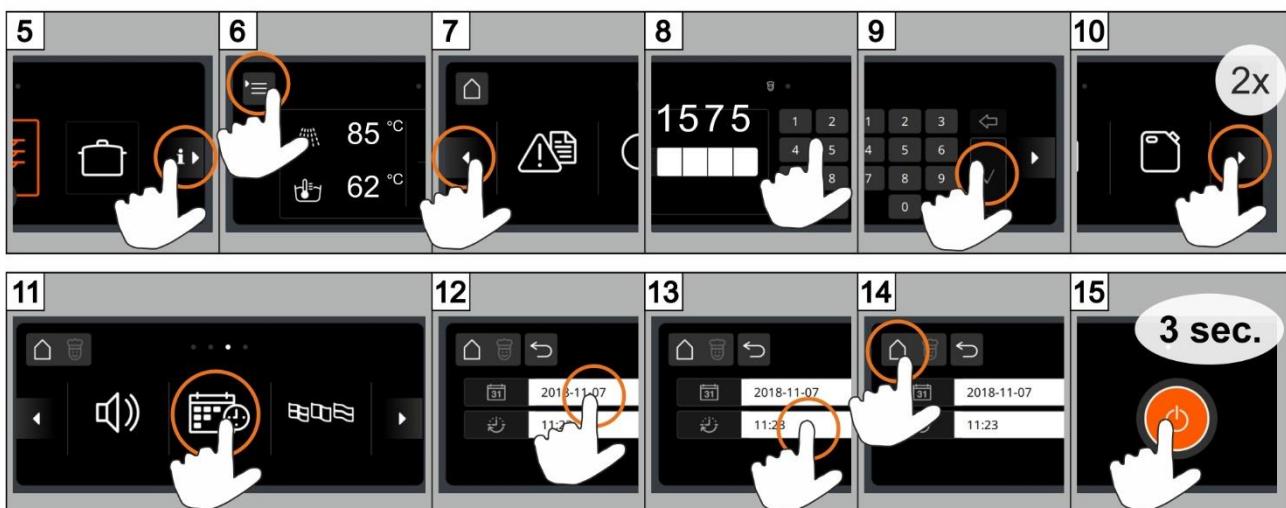
7. Remise en service des membranes après la conservation

La remise en service peut se faire sans intervention d'un technicien :

- Ouvrez la vanne d'arrêt d'eau du site.
- Mettez le disjoncteur du site en marche.
- Mettez la machine en marche.
⇒ Le produit de conservation est automatiquement rincé après la mise en marche.



IMPORTANT Réglage de la date et de l'heure :



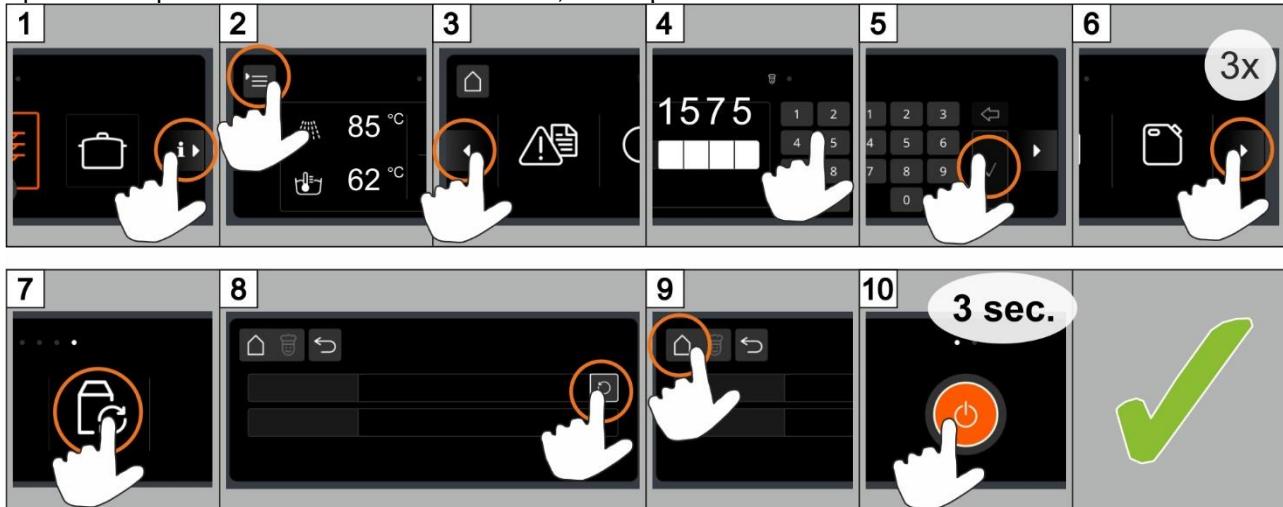
8. Dysfonctionnements

Pictogramme	Signification	Cause possible	Solution
	Remplacez le filtre à charbon actif	Le filtre à charbon actif a plus d'un an ou la consommation d'eau a dépassé 42 m³.	Remplacez le filtre à charbon actif. Réinitialisez le compteur (► 9).
	Le module d'osmose inverse a été désactivé	Différentes causes possibles	Faites appel à un technicien agréé pour effectuer la recherche des causes.

D'autres informations sur les dysfonctionnements se trouvent dans la notice d'utilisation générale jointe à la machine.

9. Réinitialisation du compteur du filtre à charbon actif

Après le remplacement du filtre à charbon actif, le compteur doit être réinitialisé.



10. Emissions

Bruit

Valeur sur le poste de travail L_{pA}: max. 62,5 dB (selon le programme sélectionné)

K_{pA}: 4 dB

Air évacué

Veuillez observer la directive VDI 2052 pour l'installation de la ventilation.

Istruzioni per l'uso dei modelli PTD 701 AE RO, AE RO DOS / PTD 702 AE RO, AE RO DOS (Macchine con modulo di osmosi inversa integrato)



Osservare attentamente queste istruzioni per l'uso.

Osservare inoltre le istruzioni generali per l'uso e le note di sicurezza in esse contenute, fornite a corredo della macchina.

1. Descrizione



Il modulo di osmosi inversa (1), collocato sotto la macchina, produce acqua di osmosi per il risciacquo. L'acqua di osmosi è acqua alla quale il processo di osmosi inversa sottrae quanto più possibile tutti i sali e i minerali.

PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS

2. Prima messa in servizio



Attenzione

È indispensabile affidare la prima messa in servizio a un tecnico specializzato autorizzato da Miele o dal vostro rivenditore.

Il tecnico mette in funzione la macchina e regola il modulo di osmosi inversa in accordo con il cliente (► 3).

3. Impostazione del modulo di osmosi inversa a cura del tecnico

3.1 PerfectWater

Grazie alla funzione PerfectWater è sempre disponibile per il risciacquo acqua di osmosi di qualità sempre costante. L'acqua di osmosi che non soddisfa tali caratteristiche viene convogliata di nuovo attraverso il modulo. Il tecnico può impostare la qualità dell'acqua di osmosi su 3 livelli (good, better, best). L'impostazione di serie è "better".

3.2 WaterEco

In tutti i programmi di lavaggio è attivato già di serie il risciacquo mediante acqua di osmosi. In caso di necessità il tecnico può attivare la funzione WaterEco e assegnare ai singoli programmi di lavaggio diverse qualità dell'acqua per il risciacquo:

Qualità dell'acqua		Tipo di stoviglie
Qualità 1	Acqua di osmosi	Bicchieri, posate, ...
Qualità 2	Qualità dell'acqua in afflusso	Porcellana, vassoi, stoviglie da cucina, ...

INFO Dopo essere passati da un programma di lavaggio con acqua di risciacquo di qualità 2 a un programma di lavaggio con acqua di osmosi, il boiler della macchina viene risciacquato per rendere subito disponibile l'acqua di osmosi.

SUGGERIMENTO Eseguire per intero i cicli di lavaggio con acqua di risciacquo di qualità 2, poiché il risciacquo del boiler consuma acqua aggiuntiva e prolunga il programma.

Con una durezza dell'acqua di oltre 3 °dH si consiglia di attivare un addolcitore per aumentare la potenza del modulo di osmosi inversa. Inoltre l'uso frequente della funzione WaterEco può contribuire alla formazione di calcare.

4. Display



Pitto-gramma	Significato
	Indicatore visualizzato durante il lavaggio: – PerfectWater: indica che l'acqua di osmosi viene ottimizzata prima di essere utilizzata per il risciacquo. – WaterEco: indica che la qualità dell'acqua di risciacquo viene impostata su 1 (► 3.2). Il programma si allunga e viene consumata acqua supplementare. Indicatore visualizzato nelle pause di lavaggio: le membrane del modulo di osmosi inversa vengono risciacquate in automatico dopo circa 4 ore di pausa di lavaggio (anche se la macchina è spenta).
	È stato selezionato il programma di lavaggio con acqua di osmosi.

5. Manutenzione

Suggeriamo di far eseguire la manutenzione della macchina almeno una volta all'anno da un tecnico autorizzato, che dovrà controllare ed eventualmente sostituire i componenti consumati o usurati. Utilizzare ricambi originali.

Alcuni di questi componenti sono:

- tubo di afflusso dell'acqua
- tubi di dosaggio
- guarnizione sportello
- membrane modulo di osmosi inversa
- filtro a carboni attivi

6. Fermo della macchina per più di 28 giorni



Atten-
zione

Il fermo superiore a 28 giorni può provocare la formazione di germi sulle membrane del modulo di osmosi inversa.

La conservazione delle membrane del modulo di osmosi inversa è compito da affidare a un tecnico autorizzato Miele.

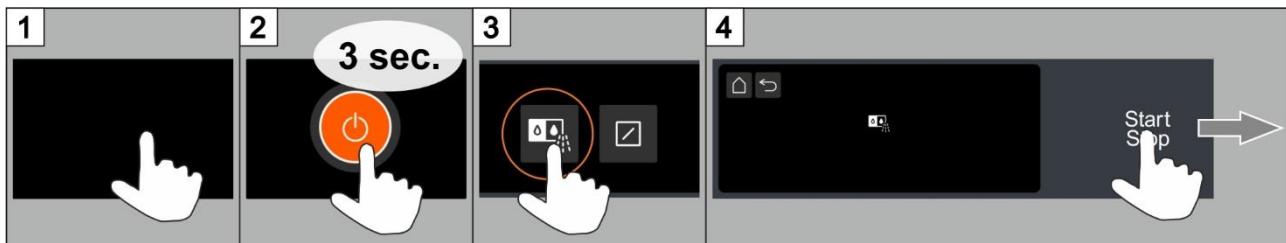
La durata massima della conservazione è di 9 mesi, dopodiché è necessario eseguire una nuova conservazione.

- Svuotare la macchina tramite il programma di autopulizia (si vedano le istruzioni d'uso).
- Pulire la macchina (si vedano le istruzioni d'uso).
- Far conservare le membrane del modulo di osmosi inversa da parte di un tecnico.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua fornito dal cliente.
- Disinserire l'interruttore generale fornito dal cliente.
- Lasciare aperto lo sportello della macchina.

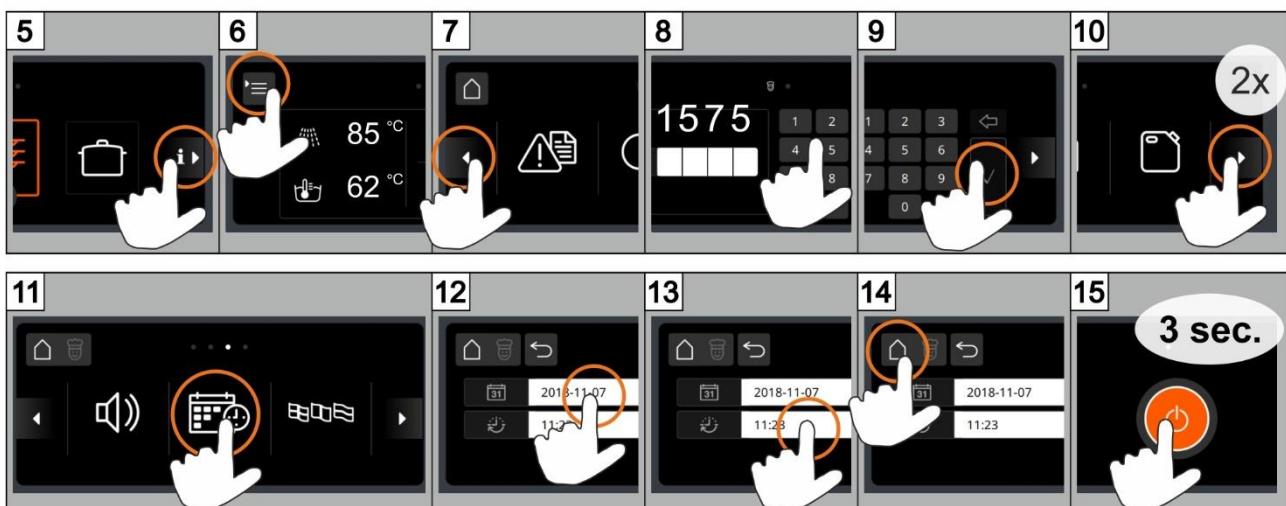
7. Rimessa in servizio della macchina con membrane conservative

Per la rimessa in servizio della macchina non serve l'intervento del tecnico. Procedere come segue:

- Aprire il rubinetto dell'acqua presente in loco.
- Inserire l'interruttore generale presente in loco.
- Accendere la macchina.
⇒ Il prodotto di conservazione viene eliminato con un risciacquo automatico dopo l'accensione.



IMPORTANTE Impostare la data e l'ora.



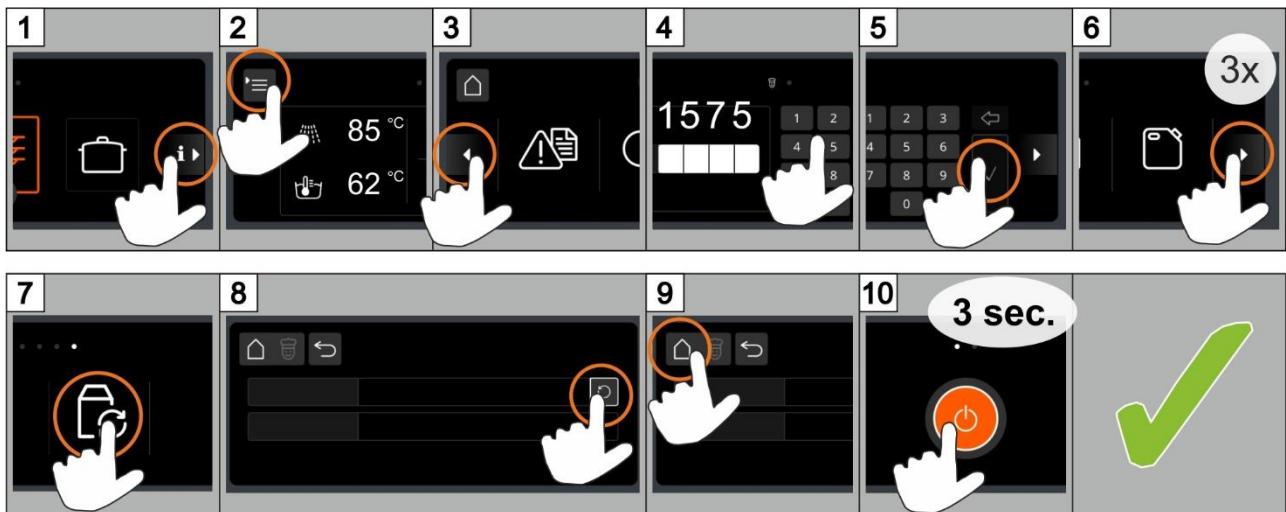
8. Anomalie di servizio

Pitto-gramma	Significato	Possibile causa	Rimedio
	Sostituire il filtro a carboni attivi	Il filtro a carboni attivi è in uso da più di un anno oppure sono stati consumati più di 42 m³ di acqua.	Sostituire il filtro a carboni attivi. Azzeroare il contatore (► 9).
	Il modulo di osmosi inversa è stato disattivato	Varie	Affidare la ricerca guasti a un tecnico autorizzato.

Ulteriori informazioni sulle anomalie di servizio si trovano nelle istruzioni d'uso allegate alla macchina.

9. Azzeramento contatore filtro a carboni attivi

Dopo la sostituzione del filtro a carboni attivi è necessario azzerare il contatore.



10. Emissioni

Rumorosità

Valore delle emissioni sul posto di lavoro L_{pA} : max. 62,5 dB (a seconda del programma selezionato)

Incertezza misurazione K_{pA} : 4 dB

Aria di scarico

Osservare la direttiva VDI 2052 nella realizzazione dell'impianto di aerazione e scarico.

Gebruiksaanwijzing voor PTD 701 AE RO, AE RO DOS / PTD 702 AE RO, AE RO DOS (machines met ingebouwde module voor omgekeerde osmose)



Volg de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing nauwgezet op.
Volg ook de aanwijzingen in de algemene gebruiksaanwijzing op, die wordt meegeleverd met de machine en de in de gebruiksaanwijzing opgenomen veiligheidsvoorschriften.

1. Beschrijving



De module voor omgekeerde osmose (1) onder de machine produceert osmosewater voor het naspoelen. Osmosewater is water dat door het proces van omgekeerde osmose vergaand van alle zouten en mineralen is ontdaan.

PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS

2. Eerste inbedrijfstelling



Laat de eerste inbedrijfstelling absoluut uitvoeren door een door Miele geautoriseerde servicemonteur of door uw leverancier.

Voorzichtig: De servicemonteur stelt de machine in bedrijf en stemt met u de instellingen van de omgekeerde osmose af (► 3).

3. Instellingen van de module voor omgekeerde osmose door de servicemonteur

3.1 PerfectWater

Dankzij de functie PerfectWater is voor het naspoelen altijd osmosewater van gelijkblijvende kwaliteit ter beschikking. Osmosewater dat niet aan de kwaliteit voldoet wordt automatisch opnieuw door de module voor omgekeerde osmose geleid. De servicemonteur kan de kwaliteit van het osmosewater instellen in 3 standen (goed, beter, best). De fabrieksinstelling is "beter".

3.2 WaterEco

Af fabriek is in alle spoelprogramma's het naspoelen met osmosewater geactiveerd. Indien nodig kan de servicemonteur de functie WaterEco activeren en vervolgens verschillende waterkwaliteiten toekennen aan individuele spoelprogramma's:

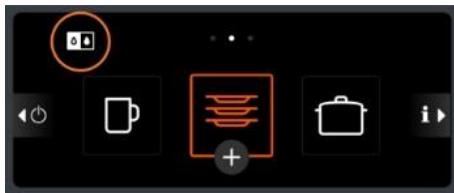
Waterkwaliteit		Vaatwerk
Kwaliteit 1	Osmosewater	Glazen, bestek, ...
Kwaliteit 2	Kwaliteit van het toevoerwater	Porselein, snijplanken, kookgerei, ...

INFO Om ervoor te zorgen dat bij een wisseling van een spoelprogramma met spoelwater van kwaliteit 2 naar een spoelprogramma met osmosewater direct osmosewater beschikbaar is, wordt de boiler van de machine uitgespoeld.

TIP Programma's met naspoelwater van kwaliteit 2 altijd na elkaar uitvoeren, omdat door het uitspoelen van de boiler extra water wordt verbruikt en het programma wordt verlengd.

Bij een waterhardheid van meer dan 3 °dH adviseren wij het voorschakelen van een waterontharder om de capaciteit van de module voor omgekeerde osmose te vergroten. Bovendien kan in de machine verkalking optreden als de functie WaterEco veel wordt gebruikt.

4. Display



Pictogram	Betekenis
	<p>Weergave tijdens het wassen:</p> <ul style="list-style-type: none"> – PerfectWater: Osmosewater wordt geoptimaliseerd, voordat het voor het naspoelen wordt gebruikt. – WaterEco: De waterkwaliteit van het naspoelen wordt op kwaliteit 1 ingesteld (► 3.2). Het programma duurt langer en er wordt meer water verbruikt. <p>Weergave in de pauzes: Membranen in de module voor omgekeerde osmose worden na ongeveer 4 uur pauze automatisch gespoeld (ook als de machine uitgeschakeld is).</p>
	Programma met osmosewater geselecteerd.

5. Onderhoud

Wij adviseren de machine ten minste eenmaal per jaar een onderhoudsbeurt te laten geven door een erkende servicemonteur en de onderdelen die slijten of verouderen te laten controleren en zo nodig te laten vervangen. Er moeten originele vervangingsonderdelen worden gebruikt.

Dergelijke onderdelen zijn onder andere:

- watertoeveroerslang
- doseerslangen
- deurrubber
- membranen voor de module voor omgekeerde osmose
- actief koolstoffilter

6. Buitenbedrijfstelling van de machine gedurende langer dan 28 dagen



Mogelijke bacteriologische besmetting van de membranen van de module voor omgekeerde osmose bij een buitenbedrijfstelling langer dan 28 dagen.

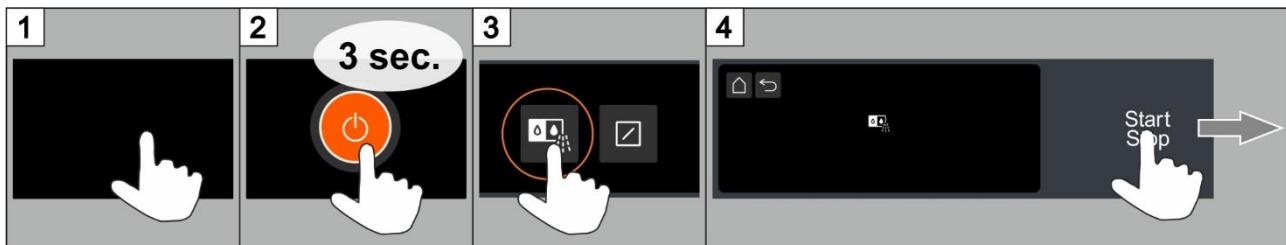
Laat de conservering van de membranen van de module voor omgekeerde osmose uitvoeren door een door Miele geautoriseerde servicemonteur.
De maximale conserveringsduur bedraagt 9 maanden. Daarna moeten de membranen opnieuw worden geconserveerd.

- Maak de machine leeg via het zelfreinigingsprogramma (zie de algemene gebruiksaanwijzing).
- Reinig de machine (zie de algemene gebruiksaanwijzing).
- Laat de membranen voor de module voor omgekeerde osmose door een servicemonteur conserveren.
- Draai de waterkraan ter plaatse dicht.
- Schakel de hoofdschakelaar van de klant uit.
- Laat de machinedeur open.

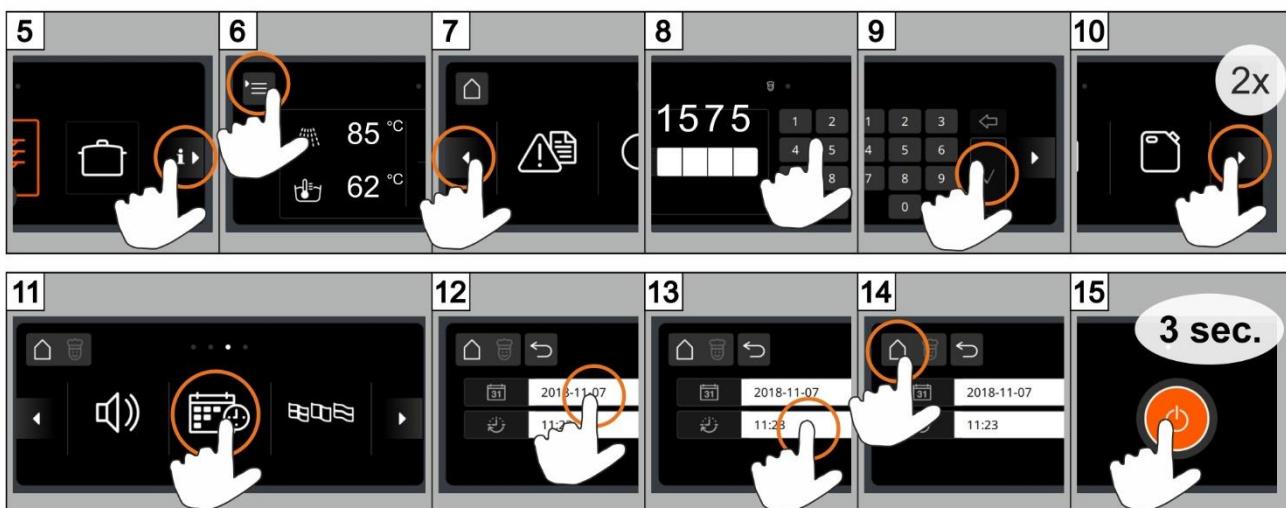
7. Machine met geconserveerde membranen weer in bedrijf stellen

Opnieuw in bedrijf stellen is mogelijk zonder servicemonteur:

- Draai de waterkraan ter plaatse open.
- Schakel de hoofdschakelaar van de klant in.
- Schakel de machine in.
⇒ Het conserveringsmiddel wordt na het inschakelen automatisch weggespoeld.



BELANGRIJK Datum en tijd instellen.



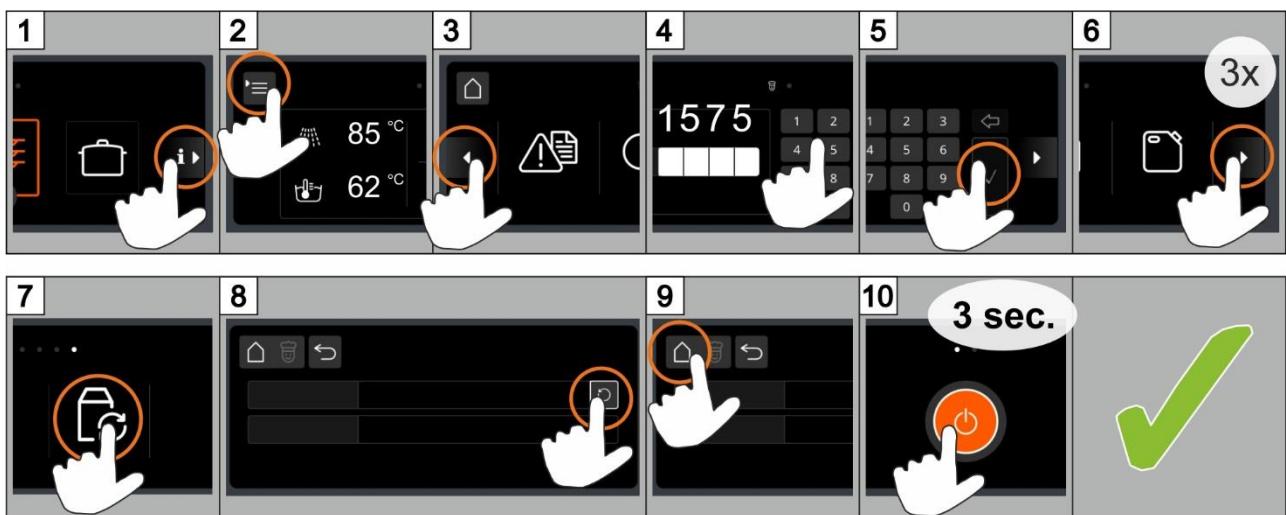
8. Bedrijfsstoringen

Pictogram	Betekenis	Mogelijke oorzaak	Oplossing
	Actief koolstoffilter vervangen	Actief koolstoffilter is ouder dan één jaar of er is meer dan 42 m³ water verbruikt.	Actief koolstoffilter vervangen. Teller terugzetten (► 9).
	Module voor omgekeerde osmose is gedactiveerd	Verschillend	Laat een bevoegde servicemonteur het probleem opsporen.

Meer informatie over bedrijfsstoringen vindt u in de algemene gebruiksaanwijzing, die wordt meegeleverd met de machine.

9. Teller van het actieve koolstoffilter terugzetten

Na het vervangen van het actieve koolstoffilter moet de teller worden teruggezet.



10. Emissies

Geluid

Emissiewaarde op de werkplek L_{pA} : max. 62,5 dB (afhankelijk van gekozen programma)

K_{pA} : 4 dB

Luchtafvoer

Neem bij de aanleg van het be- en ontluchtingssysteem de geldende richtlijnen in acht (in Duitsland VDI-richtlijn 2052).

Οδηγίες λειτουργίας για τα PTD 701 AE RO, AE RO DOS / PTD 702 AE RO, AE RO DOS (Συσκευές με ενσωματωμένη μονάδα αντίστροφης ώσμωσης)



Λάβετε υπόψη τις προκείμενες οδηγίες λειτουργίας με τη δέουσα προσοχή.
Λάβετε επίσης υπόψη τις γενικές οδηγίες λειτουργίας που συνοδεύουν το μηχάνημα
και τις σε αυτές τις οδηγίες περιλαμβανόμενες υποδείξεις ασφαλείας.

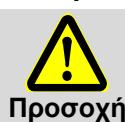
1. Περιγραφή



PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS

Η μονάδα αντίστροφης ώσμωσης (1) κάτω από το μηχάνημα παράγει νερό ώσμωσης για το ξέβγαλμα. Το νερό ώσμωσης είναι νερό, από το οποίο έχουν αφαιρεθεί σε μεγάλο βαθμό τα άλατα και τα μεταλλικά στοιχεία κατά τη διαδικασία της ώσμωσης.

2. Πρώτη θέση σε λειτουργία



Αναθέτετε οπωσδήποτε την πρώτη θέση σε λειτουργία σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις της Miele ή στον έμπορο από τον οποίο προμηθευτήκατε το μηχάνημα.
Ο τεχνικός σέρβις θα θέσει το μηχάνημα σε λειτουργία και θα πραγματοποιήσει μαζί σας τη ρύθμιση της μονάδας αντίστροφης ώσμωσης (► 3).

3. Ρύθμιση της μονάδας αντίστροφης ώσμωσης από τον τεχνικό σέρβις

3.1 PerfectWater

Χάρη στη λειτουργία PerfectWater υπάρχει πάντα διαθέσιμο νερό ώσμωσης σε σταθερή ποιότητα για το ξέβγαλμα. Το νερό ώσμωσης που δεν ανταποκρίνεται στην καθορισμένη ποιότητα διοχετεύεται ξανά στη μονάδα αντίστροφης ώσμωσης. Ο τεχνικός σέρβις μπορεί να ρυθμίσει την ποιότητα του νερού ώσμωσης σε τρία επίπεδα (good, better, best). Η εργοστασιακή ρύθμιση είναι «better».

3.2 WaterEco

Η εργοστασιακή ρύθμιση για όλα τα προγράμματα πλύσης είναι ξέβγαλμα με νερό ώσμωσης. Εάν απαιτείται, ο τεχνικός σέρβις μπορεί να ενεργοποιήσει τη λειτουργία WaterEco και να επιλέξει διαφορετικές ποιότητες νερού ξεβγάλματος για καθένα από τα επιμέρους προγράμματα πλύσης.

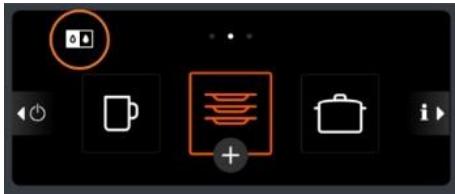
Ποιότητα νερού	Προϊόντα προς πλύση
Ποιότητα 1 Νερό ώσμωσης	Ποτήρια, μαχαιροπίρουνα, ...
Ποιότητα 2 Ποιότητα νερού τροφοδοσίας	Πορσελάνη, δίσκοι, σκεύη μαγειρέματος, ...

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ Το μπόιλερ του μηχανήματος ξεπλένεται, προκειμένου να υπάρχει άμεσα διαθέσιμο νερό ώσμωσης, μετά την αλλαγή από ένα πρόγραμμα πλύσης με ποιότητα νερού ξεβγάλματος του επιπέδου 2 σε ένα πρόγραμμα με νερό ώσμωσης.

ΣΥΜΒΟΥΛΗ Εκτελείτε προγράμματα πλύσης με νερό ξεβγάλματος της ποιότητας 2 χωρίς διακοπή, γιατί με το ξέβγαλμα του μπόιλερ καταναλώνεται επιπλέον νερό και το πρόγραμμα παρατείνεται.

Σε μια σκληρότητα νερού πάνω από 3°dH συνιστούμε την προσθήκη αποσκληρυντή, για να αυξηθεί η απόδοση της μονάδας αντίστροφης ώσμωσης. Εκτός αυτού, το μηχάνημα μπορεί να συσσωρεύσει άλατα σε περίπτωση υπερβολικά συχνής χρήσης της λειτουργίας WaterEco.

4. Οθόνη



Εικονόγραμμα	Σημασία
	Ένδειξη κατά την πλύση: <ul style="list-style-type: none">PerfectWater: Το νερό ώσμωσης βελτιστοποιείται πριν χρησιμοποιηθεί για το ξέβγαλμα.WaterEco: Η ποιότητα νερού για το ξέβγαλμα ρυθμίζεται στο επίπεδο 1 (► 3.2). Το πρόγραμμα παρατείνεται και χρειάζεται πρόσθετο νερό. Ένδειξη σε διαλείμματα πλύσης: Οι μεμβράνες της μονάδας αντίστροφης ώσμωσης πλένονται αυτόματα μετά από περ. 4 ώρες διαλείμματος πλύσης (ακόμα και αν το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο).
	Έχει επιλεγεί πρόγραμμα πλύσης με νερό ώσμωσης.

5. Συντήρηση

Συνιστούμε το μηχάνημα να συντηρείται τουλάχιστον μία φορά ετησίως από εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις, ο οποίος θα ελέγχει τα εξαρτήματα που έχουν φθαρεί ή παλιώσει και, εφόσον απαιτείται, θα τα αντικαθιστά. Πρέπει να χρησιμοποιούνται γνήσια ανταλλακτικά.

Τέτοια εξαρτήματα είναι για παράδειγμα:

- Σωλήνας τροφοδοσίας νερού
- Σωλήνες δοσομέτρησης
- Στεγανοποίηση θύρας
- Μεμβράνες της μονάδας αντίστροφης ώσμωσης
- Φίλτρο ενεργού άνθρακα

6. Θέση του μηχανήματος εκτός λειτουργίας για περισσότερες από 28 ημέρες



Προσοχή

Πιθανή ανάπτυξη πταθογόνων μικροοργανισμών στη μονάδα αντίστροφης ώσμωσης, κατά την παραμονή εκτός λειτουργίας για διάστημα άνω των 28 ημερών.

Αναθέτετε οπωσδήποτε σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό του σέρβις της Miele τη συντήρηση των μεμβρανών της μονάδας αντίστροφης ώσμωσης.

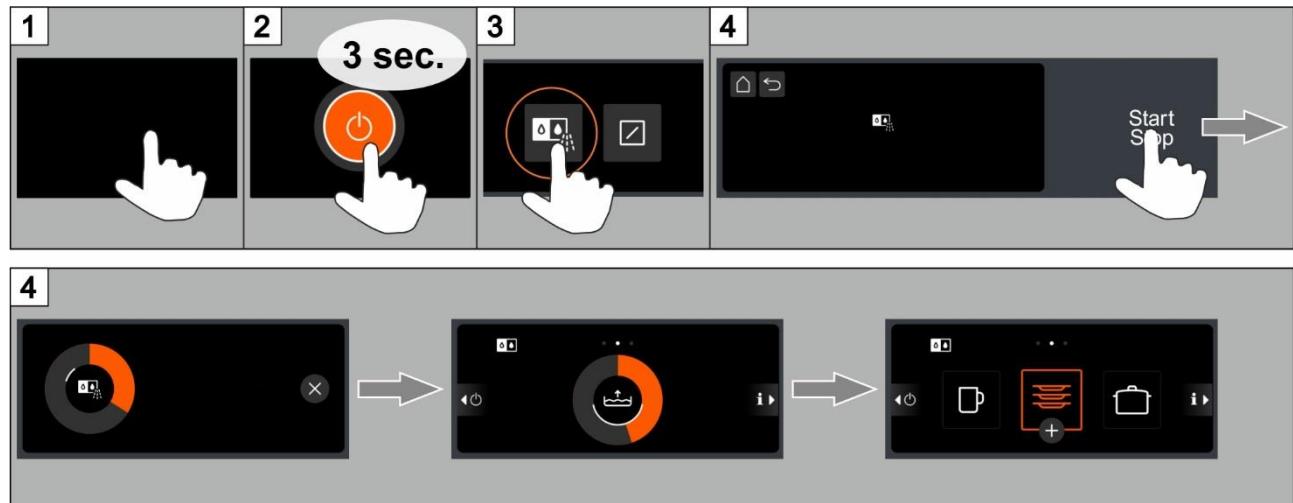
Η μέγιστη διάρκεια συντήρησης είναι 9 μήνες. Μετά απαιτείται εκ νέου συντήρηση.

- Αδειάστε το μηχάνημα, μέσω του προγράμματος αυτο-καθαρισμού (βλέπε γενικές οδηγίες λειτουργίας).
- Καθαρίστε το μηχάνημα (βλέπε γενικές οδηγίες λειτουργίας).
- Αναθέστε τη συντήρηση των μεμβρανών της μονάδας αντίστροφης ώσμωσης σε τεχνικό σέρβις.
- Κλείστε την υφιστάμενη στον χώρο εγκατάστασης βάνα απομόνωσης νερού.
- Απενεργοποιήστε τον υφιστάμενο στο χώρο εγκατάστασης διακόπτη ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- Αφήστε τη θύρα του μηχανήματος ανοιχτή.

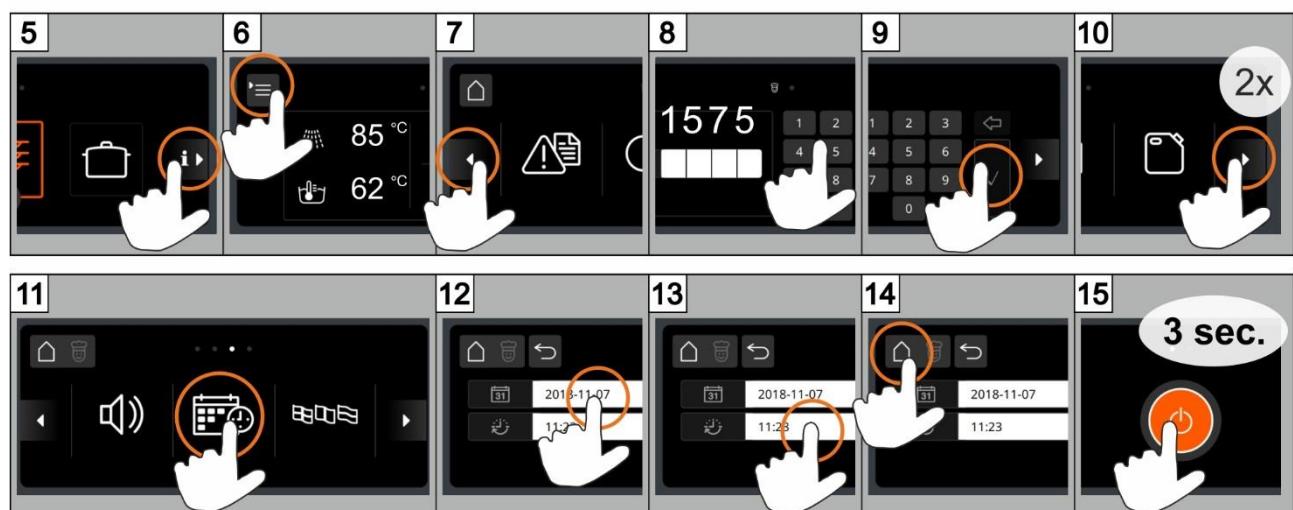
7. Θέση του μηχανήματος σε λειτουργία με μεμβράνες που έχουν υποβληθεί σε συντήρηση

Η θέση του μηχανήματος σε λειτουργία είναι δυνατή χωρίς τη βοήθεια τεχνικού σέρβις:

- Ανοίξτε την υφιστάμενη στον χώρο εγκατάστασης βάνα απομόνωσης νερού.
- Ενεργοποιήστε τον υφιστάμενο στο χώρο εγκατάστασης διακόπτη ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- Ενεργοποιήστε το μηχάνημα.
⇒ Το υλικό συντήρησης ξεπλένεται αυτόματα μετά την ενεργοποίηση.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Ρυθμίστε την ημερομηνία και την ώρα.



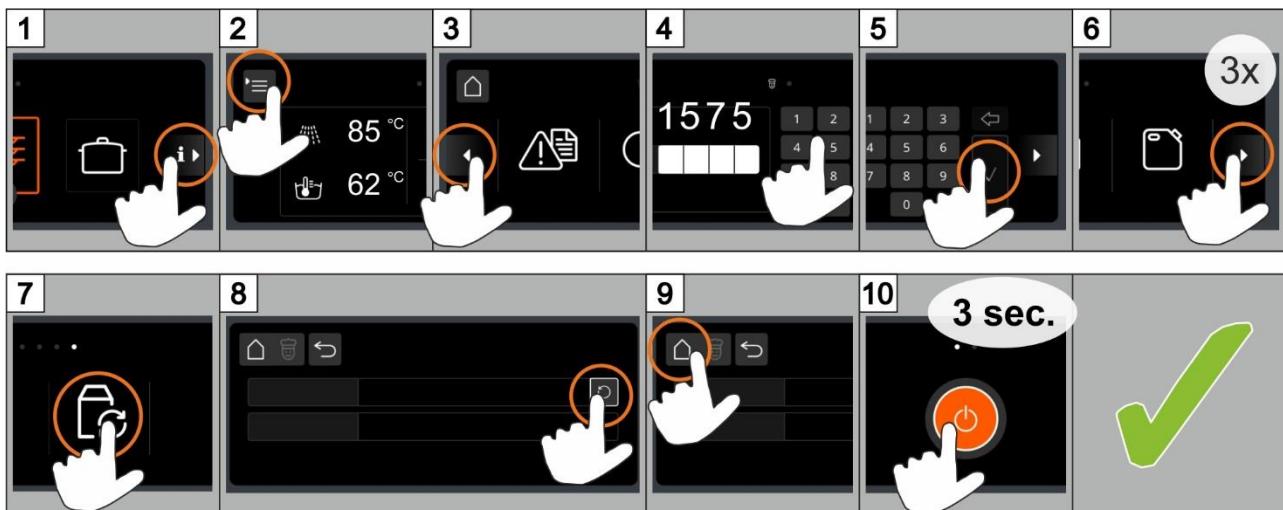
8. Βλάβες λειτουργίας

Εικονόγραμμα	Σημασία	Πιθανή αιτία	Βοήθεια
	Αλλαγή φίλτρου ενεργού άνθρακα	Το φίλτρο ενεργού άνθρακα είναι παλαιότερο από ένα έτος ή έχει ήδη χρησιμοποιηθεί για κατανάλωση 42 m³ νερού.	Αλλάξτε το φίλτρο ενεργού άνθρακα. Επαναφορά μετρητή (► 9).
	Απενεργοποιήθηκε η μονάδα αντίστροφης ώσμωσης	Διάφοροι τρόποι αντιμετώπισης	Αναθέστε τον εντοπισμό της βλάβης σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις βλάβες, ανατρέξτε στις γενικές οδηγίες λειτουργίας που συνοδεύουν το μηχάνημα.

9. Επαναφορά μετρητή του φίλτρου ενεργού άνθρακα

Μετά την αλλαγή του φίλτρου ενεργού άνθρακα ο μετρητής πρέπει να μηδενιστεί.



10. Εκπομπές

Θόρυβος

Τιμή εκπομπών σε σχέση με το χώρο εργασίας L_{pA} σύμφωνα με DIN EN ISO 11202: μέγ. 62,5 dB

(ανάλογα με το επιλεγμένο πρόγραμμα)

K_{pA} :4 dB

Ακάθαρτος αέρας

Προσέξτε την Οδηγία VDI 2052 κατά την κατασκευή της εγκατάστασης αερισμού και απαέρωσης.

Provozní návod

pro PTD 701 AE RO, AE RO DOS / PTD 702 AE RO, AE RO DOS (přístroje s vestavěným modulem pro reverzní osmózu)



Respektujte prosím pečlivě tento návod k obsluze.
Respektujte dodatečně všeobecný návod k obsluze, přiložený k myčce a bezpečnostní pokyně, obsažené v tomto návodu k obsluze.

1. Popis



PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS

Modul reverzní osmózy (1) pod myčkou produkuje osmotickou vodu pro oplachování. Osmotická voda je voda, která je v důsledku procesu reverzní osmózy v maximální možné míře zbavena všech solí a minerálů.

2. První uvedení do provozu



Pozor

Při prvním uvedení do provozu si bezpodmínečně vyžádejte servisního technika Miele. Servisní technik uvede myčku do provozu a odsouhlasí s Vámi nastavení modulu reverzní osmózy (► 3).

3. Nastavení modulu reverzní osmózy servisním technikem

3.1 PerfectWater

Díky funkci PerfectWater je pro oplachování vždy k dispozici osmotická voda v konstantní kvalitě. Voda, která této kvalitě neodpovídá, je znova vedena přes modul reverzní osmózy. Servisní technik může kvalitu osmotické vody nastavit ve 3 stupních (dobrá, lepší, nejlepší). Výrobní nastavení je „lepší“.

3.2 WaterEco

Z výroby je u všech oplachových programů aktivováno oplachování osmotickou vodou. V případě potřeby může funkci WaterEco aktivovat servisní technik a pro oplachování přiřadit jednotlivým oplachovacím programům různé kvality vody:

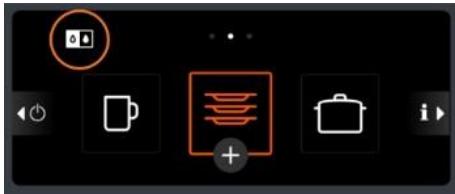
Kvalita vody	Mytí nádobí
Kvalita 1	Osmotická voda
Kvalita 2	Kvalita přiváděně vody

INFORMACE Aby byla po změně z oplachovacího programu s oplachovací vodou kvality 2 na oplachovací program s osmotickou vodou osmotická voda okamžitě k dispozici, je bojler myčky vypláchnut.

TIP Mycí cykly s oplachovací vodou kvality 2 provádějte bez přerušení, protože vypláchnutím bojleru se spotřebuje dodatečná voda a program se prodlužuje.

Při tvrdosti vody vyšší než 3 °dH doporučujeme předřazení změkčovače pro zvýšení výkonu modulu pro reverzní osmózu. Mimoto se může myčka zanést vodním kamenem, je-li funkce WaterEco používána často.

4. Displej



Piktogram	Význam
	Údaj během mytí: <ul style="list-style-type: none">– PerfectWater: Osmotická voda je před použitím pro oplachování optimalizována.– WaterEco: Kvalita vody pro oplachování je nastavena na Kvalita 1 (► 3.2). Program se prodlužuje a je spotřebována dodatečná voda. Údaj v přestávkách mytí: Membrány modulu reverzní osmózy jsou po cca 4 hod. přestávky mytí automaticky propláchnuty (i když je myčka vypnuta).
	Je zvolen mycí program s osmotickou vodou.

5. Údržba

Doporučujeme přenechat provedení údržby zařízení v termínu nejméně jedenkrát ročně autorizovanému servisnímu technikovi a současně přitom nechat zkontrolovat a v případě potřeby vyměnit konstrukční části, které se mohou opotřebovat nebo stárnout. Musí se použít originální náhradní díly.

Tyto konstrukční části zahrnují mimo jiné:

- Hadice pro přívod vody
- Dávkovací hadičky
- Těsnění dveří
- Membrány modulu reverzní osmózy
- Filtr s aktivním uhlím

6. Odstavení myčky z provozu na více než 28 dnů



Pozor Možná kontaminace membrán modulu reverzní osmózy choroboplodnými zárodky při odstavení z provozu po dobu více než 28 dnů.

Konzervaci membrán modulu reverzní osmózy povězte servisního technika autorizovaného společnosti Miele.

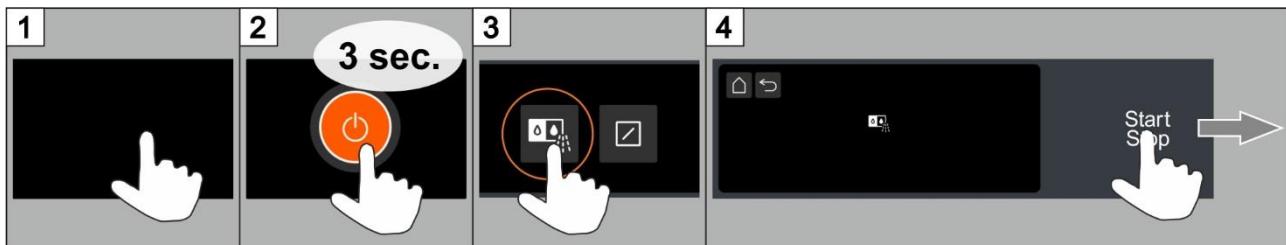
Maximální doba konzervace činí 9 měsíců. Potom se musí konzervace obnovit.

- Vyprázdněte myčku pomocí samočisticího programu (viz všeobecný návod k obsluze).
- Čištění myčky (viz všeobecný návod k obsluze).
- Konzervaci membrán modulu reverzní osmózy přenechte servisnímu technikovi.
- Zavřete uzavírací ventil vody přívodního potrubí.
- Vypněte odpojovač sítě v místě provozu myčky.
- Dveře myčky nechte otevřené.

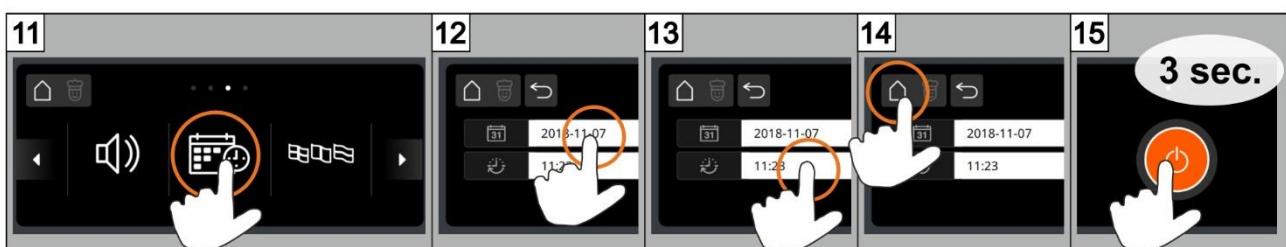
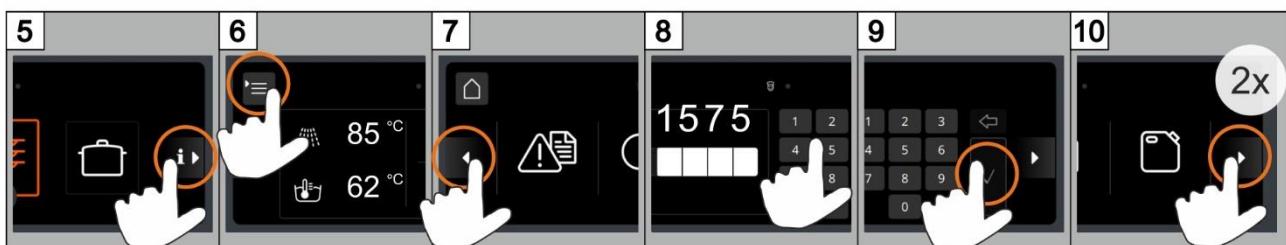
7. Opětovné uvedení myčky s konzervovanými membránami do provozu.

Opětovné uvedení do provozu je možné bez servisního technika:

- Otevřete uzavírací ventil vody přívodního potrubí.
- Zapněte odpojovač sítě v místě provozu stroje.
- Zapněte myčku.
⇒ Konzervační prostředek je po zapnutí automaticky vypláchnut.



DŮLEŽITÉ Nastavte datum a čas.



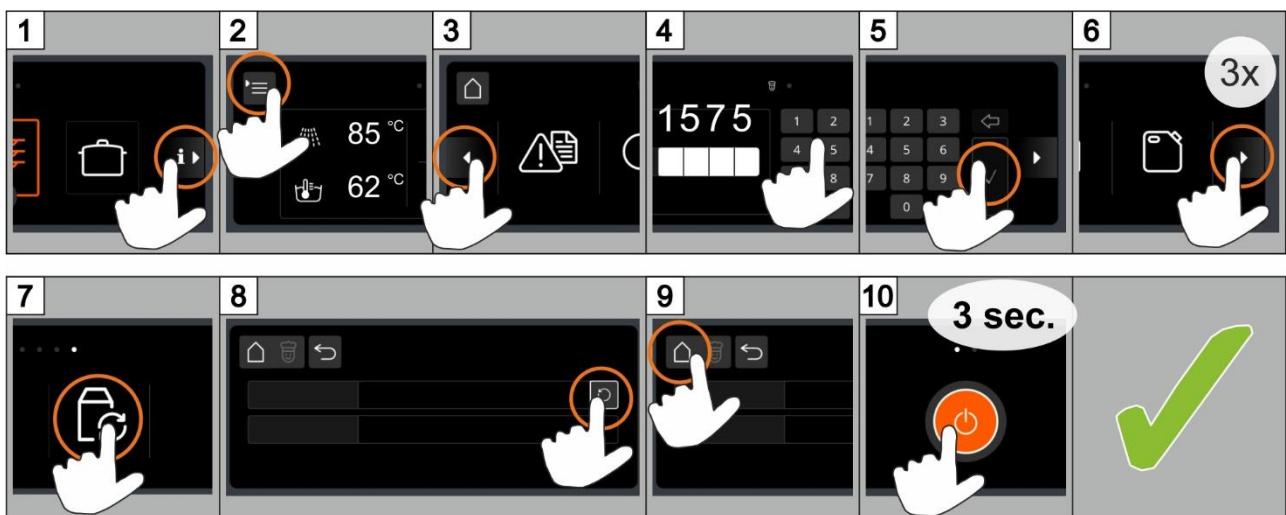
8. Provozní poruchy

Piktogram	Význam	Možná příčina	Řešení
	Výměna filtru s aktivním uhlím	Filtr s aktivním uhlím je starší než jeden rok nebo bylo zpracováno více než 42 m³ vody.	Vyměňte filtr s aktivním uhlím Proveďte reset počítača (► 9).
	Modul reverzní osmózy byl deaktivován	různá	Pověřte vyhledáním příčiny poruchy autorizovaného servisního technika.

Další informace k provozním poruchám naleznete ve všeobecném návodu k obsluze, přiloženém k myčce.

9. Reset počítadla filtru s aktivním uhlím

Po výměně filtru s aktivním uhlím se musí provést reset počítadla filtru.



10. Emise

Hluk

Emisní hodnota hluku L_{pA} : max. 62,5 dB (dle programu)

K_{pA} : 4 dB

Odpadní vzduch

Dodržujte směrnici VDI 2052 při návrhu vzduchotechniky.

Manual de utilizare

pentru PTD 701 AE RO, AE RO DOS / PTD 702 AE RO, AE RO DOS (mașini cu modul cu osmoză inversă integrat)



Respectați cu strictețe acest manual de utilizare.

Vă rugăm să respectați în mod suplimentar și manualul de utilizare general livrat împreună cu mașina, dar și instrucțiunile de securitate din manualul de utilizare.

1. Descriere



PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS

Modulul cu osmoză inversă (1) montat sub mașină produce apă osmozată pentru clătire. Apa osmozată este acea apă din care s-au extras toate sărurile și mineralele în urma procesului de osmoză inversă.

2. Prima punere în funcțiune



Solicitați neapărat unui tehnician de service autorizat Miele sau comerciantului dumneavoastră să efectueze prima punere în funcțiune.

Tehnicianul de service pune mașina în funcțiune și reglează împreună cu dvs. setările modulu lui cu osmoză inversă (► 3).

3. Setarea modulului cu osmoză inversă de către tehnicianul de service

3.1 PerfectWater

Datorită funcției PerfectWater, la clătire va fi mereu disponibilă apă osmozată de calitate constantă. Apa osmozată care nu corespunde acestei calități va fi din nou trecută prin modulul cu osmoză inversă. Tehnicianul de service poate seta calitatea apei osmozate în 3 trepte (bună, mai bună, cea mai bună) (good, better, best). Din fabrică, setarea este pe „mai bună” („better”).

3.2 WaterEco

Din fabrică, toate programele de spălare au activată clătirea cu apă osmozată. La nevoie, tehnicianul de service poate activa funcția WaterEco și poate seta calități diferite ale apei pentru clătire prin programele de spălare individuale:

		Veselă
Calitate 1	Apă osmozată	Pahare, tacâmuri, ...
Calitate 2	Calitatea apei de admisie	Portelan, tăvi, vase de gătit, ...

INFO Pentru ca după comutarea de la un program de spălare cu apă de clătire având calitatea 2 la un program de spălare cu apă osmozată aceasta să fie imediat disponibilă, boilerul mașinii este limpezit.

SFAT Rulați unul după celălalt programele de clătire cu apă de clătire având calitatea 2, pentru că prin limpezirea boilerului se consumă apă suplimentară și programul este prelungit.

4. Display



Pictogramă	Semnificație
	Afișare în timpul spălării: <ul style="list-style-type: none"> - AquaOpt: Apa osmozată este optimizată înainte să fie folosită la clătire. - VarioAqua: Calitatea apei la clătire este setată pe valoarea 1 (► 3.2). Programul se prelungește și se consumă apă suplimentară. Afișare în pauzele de spălare: Membranele modulului cu osmoză inversă sunt spălate în mod automat după cca. 4 ore de pauză de spălare (chiar și dacă mașina este deconectată).
	Programul de spălare cu apă osmozată este selectat.

5. Întreținerea

Vă recomandăm ca cel puțin o dată pe an întreținerea mașinii să fie făcută de un tehnician de service autorizat, care să controleze și să înlocuiască, dacă este necesar, componentele supuse uzurii și îmbătrânirii. Trebuie folosite piese de schimb originale.

Astfel de piese sunt, printre altele:

- Furtun de alimentare cu apă
- Furtunuri de dozare
- Garnitură de etanșare a ușii
- Membranele modulului cu osmoză inversă
- Filtru cu cărbune activ

6. Scoaterea din funcțiune a mașinii pentru o perioadă mai lungă de 28 de zile



Atenție

Posibilă contaminare a membranelor modulului cu osmoză inversă în cazul scoaterii din funcțiune pentru o perioadă mai lungă de 28 de zile.

Solicitați unui tehnician de service autorizat Miele să efectueze conservarea membranelor modulului cu osmoză inversă.

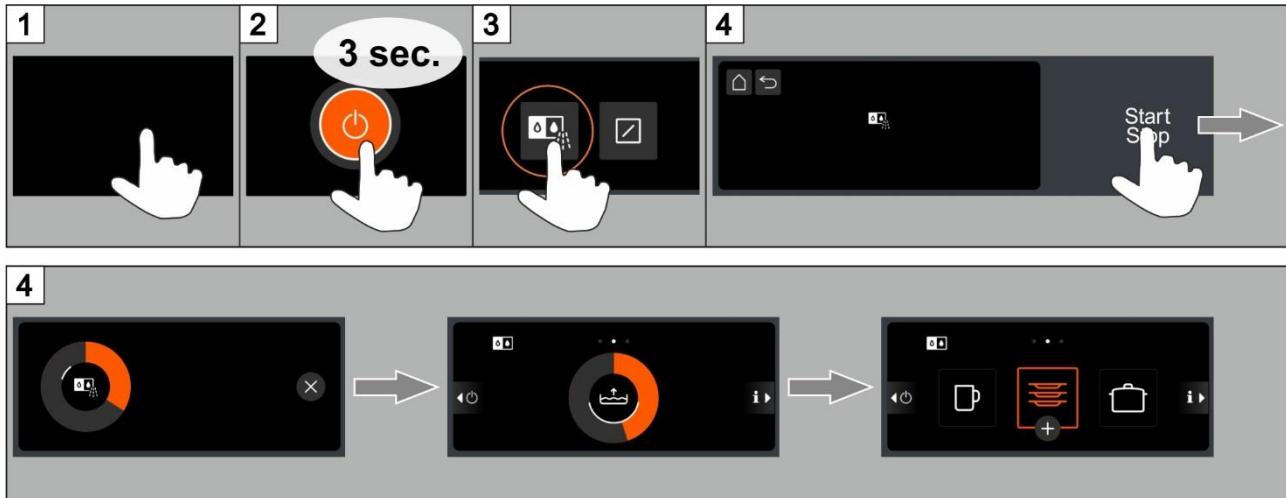
Durata maximă de conservare este de 9 luni. După aceea, acestea trebuie conservate din nou.

- Goliți mașina prin programul de autocurățare (a se vedea manualul de utilizare general).
- Curățați mașina (a se vedea manualul de utilizare general).
- Membranele modulului cu osmoză inversă se vor conserva de către un tehnician de service.
- Închideți supapa preexistentă de închidere a apei.
- Deconectați disjunctorul de rețea preexistent.
- Lăsați ușa mașinii deschisă.

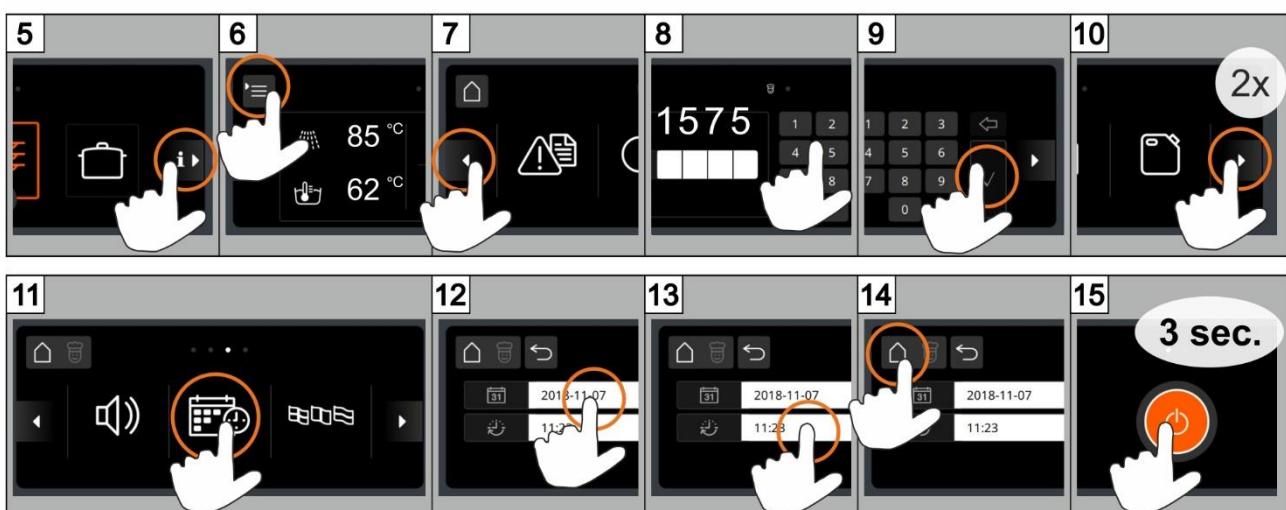
7. Repunerea în funcțiune a mașinii cu membrane conserve

Repunerea în funcțiune este posibilă și fără tehnicienul de service.

- Deschideți supapa preexistentă de închidere a apei.
- Conectați disjunctorul de rețea preexistent.
- Porniți mașina.
⇒ Agentul de conservare este limpezit în mod automat după pornirea mașinii.



IMPORTANT Setarea orei și a datei.



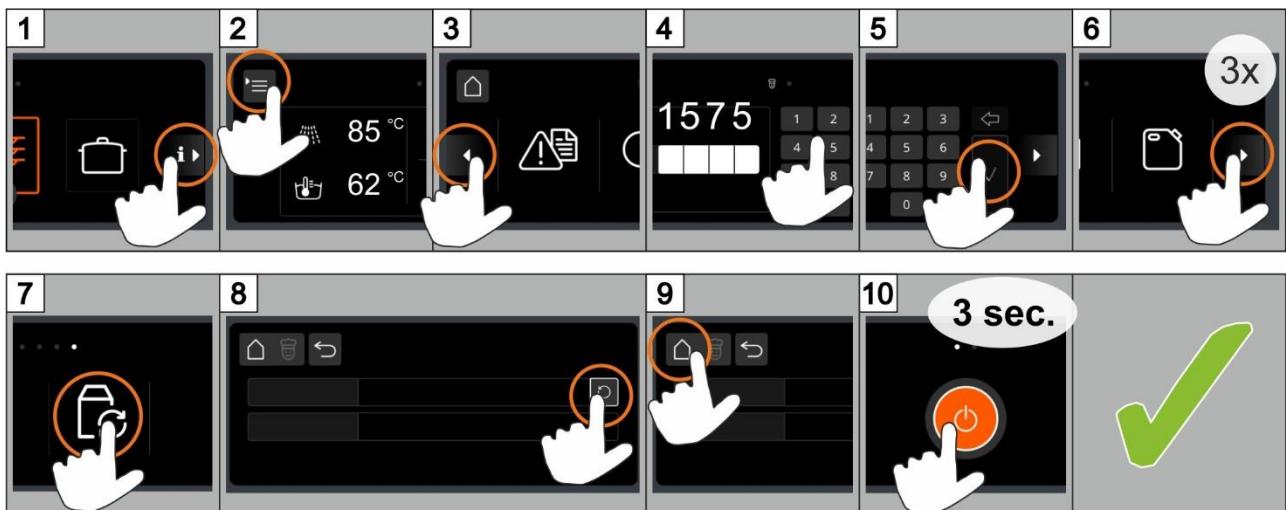
8. Defecțiuni în funcționare

Pictogramă	Semnificație	Cauză posibilă	Remediu
	Înlocuire filtru cu cărbune activ	Filtrul cu cărbune activ este mai vechi de un an sau au fost consumații mai mult de 42 m³ de apă.	Înlocuiți filtrul cu cărbune activ. Resetăți contorul (► 9).
	Modulul cu osmoză inversă a fost dezactivat	diverse	Încredințați căutarea defecțiunii unui tehnician de service autorizat.

Mai multe informații cu privire la defecțiunile în funcționare pot fi găsite în manualul de utilizare general, livrat împreună cu mașina.

9. Resetarea contorului filtrului cu cărbune activ

După înlocuirea filtrului cu cărbune activ trebuie resetat contorul.



10. Emisii

Zgomot

Nivelul emisiunii presiunii sunetului la o statie de lucru L_{pAeq} este < 62,5 dB

K(pA): 4 dB

Aerul eliminat

Sistemul de ventilatie trebuie configurat conform cu VDI Guideline 2052.

Navodila za uporabo

PTD 701 AE RO, AE RO DOS / PTD 702 AE RO, AE RO DOS

(Stroji z vgrajenim modulom za obratno osmozo)



Prosimo, pazljivo upoštevajte tukaj navedena navodila za uporabo.
Dodatno upoštevajte tudi navodila za uporabo, ki so priložena stroju, in varnostna navodila, ki so navedena v navodilih za uporabo.

1. Opis izdelka



PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS

Modul obratne osmoze (1) pod strojem ustvarja osmotsko vodo za izpiranje. Osmotska voda je voda, kateri je v procesu obratne osmoze odvzeto kar največ soli in mineralov.

2. Prvi zagon



Prvi zagon naj obvezno izvede tehnični serviser, ki ga je pooblastilo podjetje Miele ali trgovec.

Pozor

Tehnični serviser zažene stroj in se z vami uskladi glede nastavitev modula obratne osmoze (► 3).

3. Nastavitev modula obratne osmoze s strani tehničnega servisera

3.1 PerfectWater

Zaradi funkcije PerfectWater je za izpiranje vselej na voljo osmotska voda konstantne kakovosti. Osmotska voda, ki ne ustreza tej kakovosti, je ponovno speljana čez modul obratne osmoze. Tehnični serviser lahko nastavi kakovost osmotske vode na 3 stopnje (good, better, best – dobra, boljša, najboljša). Tovarniška nastavitev je „better“.

3.2 WaterEco

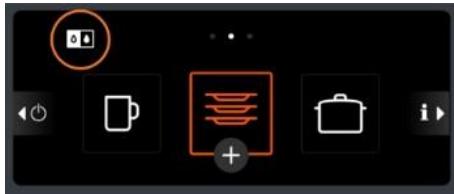
Izpiranje z osmotsko vodo je tovarniško aktivirano v vseh programih pomivanja. Tehnični serviser lahko po potrebi aktivira funkcijo WaterEco in posameznim programom pomivanja dodeli različne kakovosti vode za izpiranje:

		Posoda in pribor
Kakovost 1	Osmotska voda	Kozarci, pribor, ...
Kakovost 2	Kakovost dovodne vode	Porcelan, pladnji, kuhinjska posoda, ...

INFO Da je po zamenjavi programa pomivanja z izpiralno vodo kakovost 2 v program pomivanja z osmotsko vodo osmotska voda takoj na voljo, se izpere bojler stroja.

NAMIG Ciklusi pomivanja z izpiralno vodo kakovosti 2 naj bodo izvedeni naenkrat, saj stroj zaradi izpiranja bojlerja porabi dodatno vodo, program pa se podaljša.

4. Zaslon



Piktogram	Pomen
	Prikaz med pomivanjem: <ul style="list-style-type: none">– AquaOpt: Preden je voda uporabljena za izpiranje, je predhodno optimizirana.– VarioAqua: Kakovost vode za izpiranje je nastavljena na kakovost 1 (► 3.2). Program se podaljša in porabi dodatno količino vode. Prikaz med premori pri pomivanju: Membrane modula obratne osmoze se samodejno sperejo po pribl. 4 urah (tudi če je stroj izklopljen).
	Izbran je program pomivanja z osmozno vodo.

5. Vzdrževanje

Priporočamo, da stroj najmanj enkrat letno pregleda pooblaščeni tehnični serviser in da pri tem preveri ter po potrebi zamenja vse dele, ki se lahko obrabijo ali postarajo. Uporabit je treba originalne nadomestne dele.

Takšni so med drugim:

- Dovodna cev
- Dozirne cevi
- Tesnilo vrat
- Membrane modula obratne osmoze
- Filter na aktivno oglje

6. Zaustavitev stroja za več kot 28 dni



Pozor Možnost nabiranja klic na membranah modula obratne osmoze v primeru nedelovanja, ki traja dlje od 28 dni.

Pooblaščeni tehnični serviser podjetja Miele naj konzervira membrane modula obratne osmoze.

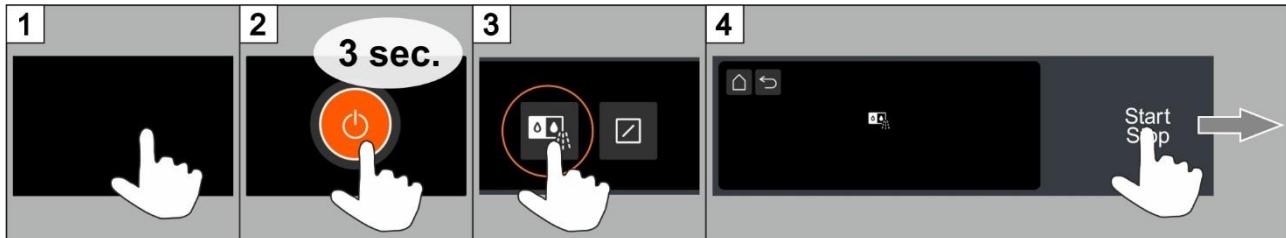
Najdaljša doba konzerviranja znaša 9 mesecev. Nato je treba konzerviranje ponoviti.

- Stroj izpraznite s samočistilnim programom (glej splošna navodila za uporabo).
- Čiščenje stroja (glej splošna navodila za uporabo).
- Membrane modula obratne osmoze naj konzervira tehnični serviser.
- Zaprite ventil za vodo na mestu postavitve.
- Izključite električno omrežno stikalo na mestu postavitve.
- Vrata stroja pustite odprta.

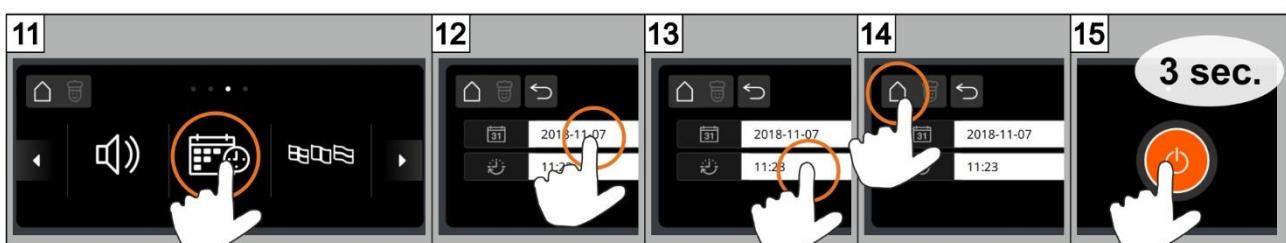
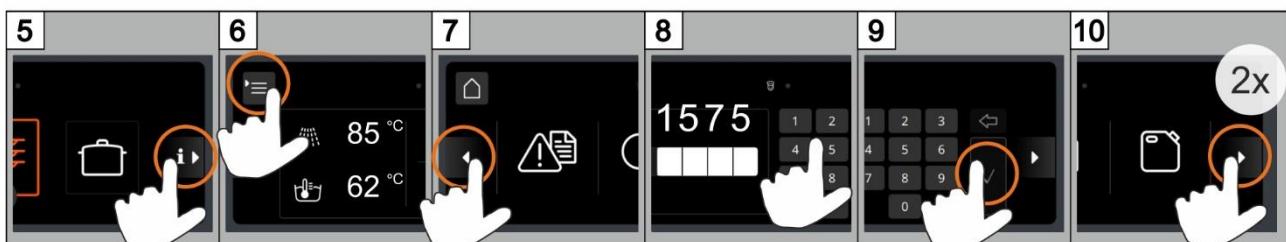
7. Ponovni zagon stroja s konzerviranimi membranami

Ponovni zagon je možen brez tehničnega serviserja.

- Odprite ventil za vodo na mestu postavitev.
- Vključite električno omrežno stikalo na mestu postavitve.
- Vključite stroj.
⇒ Po vklopu bo sredstvo za konzerviranje izprano samodejno.



POMEMBNO Nastavitev datuma in časa.



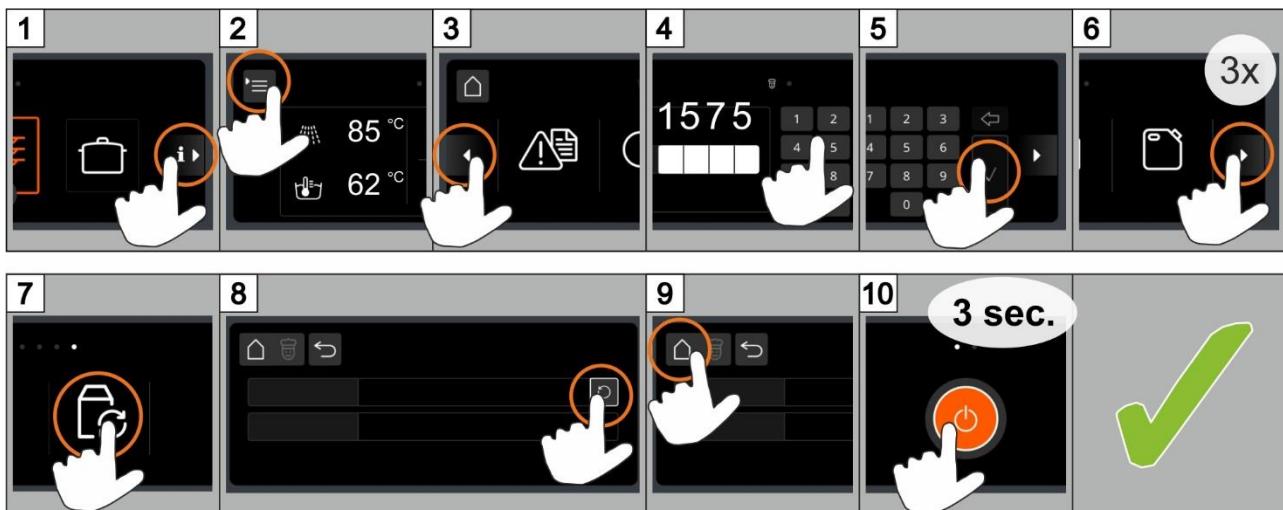
8. Motnje med delovanjem

Piktogram	Pomen	Možen vzrok	Pomoč
	Zamenjava filtra na aktivno oglje	Filter na aktivno oglje je starejši od enega leta ali pa je bilo porabljenih 42 m³ vode.	Zamenjajte filter na aktivno oglje. Ponastavite števec (▶ 9).
	Modul obratne osmoze je bil deaktiviran	različno	Za iskanje napak pokličite pooblaščenega tehničnega serviserja.

Več informacij najdete v splošnih navodilih za uporabo, ki so priložena stroju.

9. Ponastavljanje števca filtra na aktivno oglje

Po zamenji filtra na aktivno oglje je treba ponastaviti števec.



10. Emisije

Hrup

Vrednost emisij za delovno mesto L(pA): največ 62,5 dB (odvisno od izbranega programa)
K(pA): 4 dB

Izpuh zraka

Pri izvedbi dovoda in odvoda zraka upoštevajte direktivo VDI 2052.

Upute za uporabu

perilica PTD 701 AE RO, AE RO DOS / PTD 702 AE RO, AE RO DOS

(Perilice s ugrađenim modulom za obrnutu osmozu)



Pažljivo slijedite ove upute za upute za uporabu.

Dodatno обратите pozornost na opće upute za uporabu priložene uz perilicu te na sigurnosne napomene sadržane u uputama za uporabu.

1. Opis



PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS

Modul obrnute osmoze (1) ispod perilice prizvodi osmoznu vodu za ispiranje. Osmozna voda je voda iz koje se procesom obrnute osmoze izvuku sve soli i minerali u najvećoj mogućoj mjeri.

2. Prvo puštanje u rad



Perilicu treba obvezno pustiti u rad ovlašteni servisni tehničar ili trgovac tvrtke Miele.
Servisni tehničar pušta perilicu u rad i dogovara s vama namještanje modula obrnute osmoze (► 3).

3. Namještanje modula obrnute osmoze od strane servisnog tehničara

3.1 PerfectWater

Zahvaljujući funkciji PerfectWater na raspolaganju za ispiranje uvijek stoji osmozna voda postojane kvalitete. Osmozna voda koja ne odgovara toj kvaliteti se ponovno vodi preko modula obrnute osmoze. Servisni tehničar može namjestiti kvalitetu osmozne vode na 3 stupnja (good, better, best). Tvornička postavka je „better“.

3.2 WaterEco

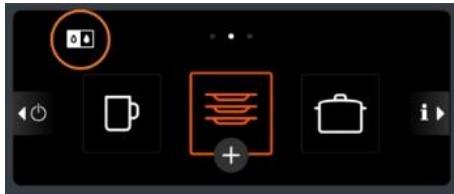
U svim programima pranja ispiranje osmoznom vodom tvornički je aktivirano. Prema potrebi servisni tehničar može aktivirati funkciju WaterEco i pojedinim programima pranja razvrstati različite kvalitete vode za ispiranje:

		Posuđe
Kvaliteta 1	Osmozna voda	Čaše, pribor za jelo, ...
Kvaliteta 2	Kvaliteta dovodne vode	Porculan, pladnjevi, posuđe za kuhanje, ...

INFO Kako bi nakon zamjene programa pranja vodom za ispiranje kvalitete 2 programom pranja osmoznom vodom ona odmah bila dostupna, ispire se bojler perilice.

SAVJET Postupke pranja vodom za ispiranje kvalitete 2 aktivirajte istodobno jer se ispiranjem bojlera dodatno koristi vodu i program se produžuje.

4. Zaslon



Piktogram	Značenje
	Prikaz tijekom pranja: <ul style="list-style-type: none">– AquaOpt: Osmozna voda se optimira prije nego što se koristi za ispiranje.– VarioAqua: Kvaliteta vode ispiranja se namješta na kvalitetu 1 (► 3.2). Program se produžava i koristi se dodatna voda. Prikaz u pauzama u pranju: Membrane modula obrnute osmoze automatski se Peru nakon otprilike 4 sata pauze (i kada je perilica isključena).
	Program pranja osmoznom vodom je odabran.

5. Održavanje

Preporučujemo da vašu perilicu najmanje jednom godišnje održava ovlašteni servisni tehničar i da pri tom provjeri, a prema potrebi i zamjenu dijelove koji podliježu habanju ili starenju. Moraju se koristiti originalni rezervni dijelovi.

To su između ostalog, sljedeći dijelovi:

- Crijevo za priključak na vodu
- Crijeva za doziranje
- Brtviло за vrata
- Membrane modula obrnute osmoze
- Filter s aktivnim ugljenom

6. Stavljanje perlice izvan pogona na više od 28 dana



Oprez Mogući nastanak klica u membranama modula obrnute osmoze u slučaju puštanja u rad nakon više od 28 dana.

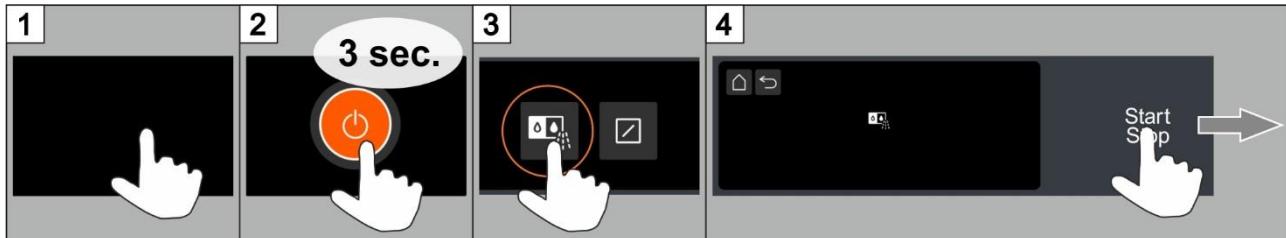
Membrane modula obrnute osmoze treba konzervirati ovlašteni servisni tehničar tvrtke Miele. Konzerviranje može maksimalno trajati 9 mjeseci. Nakon toga je potrebna ponovno konzerviranje.

- Perilicu praznite preko programa samočišćenja (vidi opće upute za uporabu).
- Čišćenje perlice (vidi opće upute za uporabu).
- Membrane modula obrnute osmoze treba konzervirati ovlašteni servisni tehničar.
- Zatvorite ventil za dovod vode na mjestu ugradnje.
- Isključite mrežni prekidač na mjestu gradnje.
- Ostavite otvorena vrata perlice.

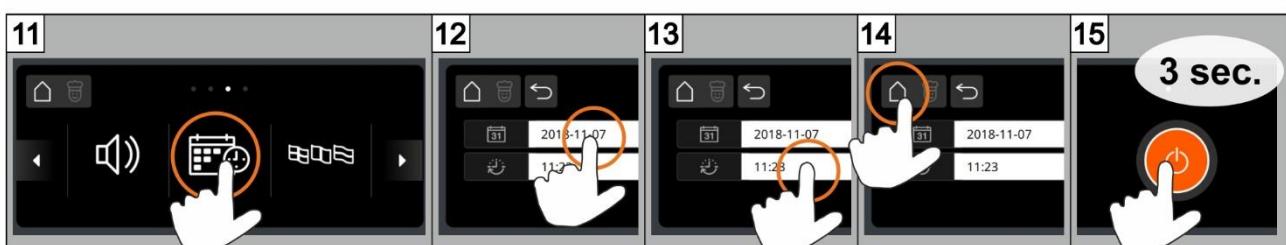
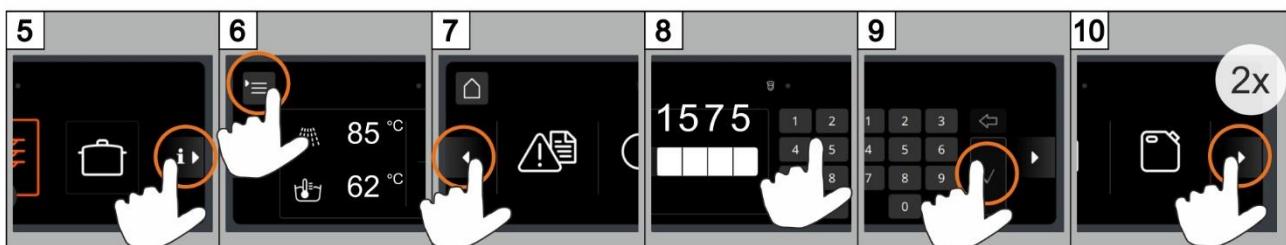
7. Ponovno pokretanje perilice s konzerviranim membranama

Ponovno puštanje u rad moguće je bez pomoći servisnog tehničara.

- Otvorite ventil za dovod vode na mjestu ugradnje.
- Uključite mrežni prekidač na mjestu ugradnje.
- Uključite perilicu.
⇒ Sredstvo za konzervaciju se automatski ispire nakon uključivanja.



VAŽNO Namještanje datuma i vremena.



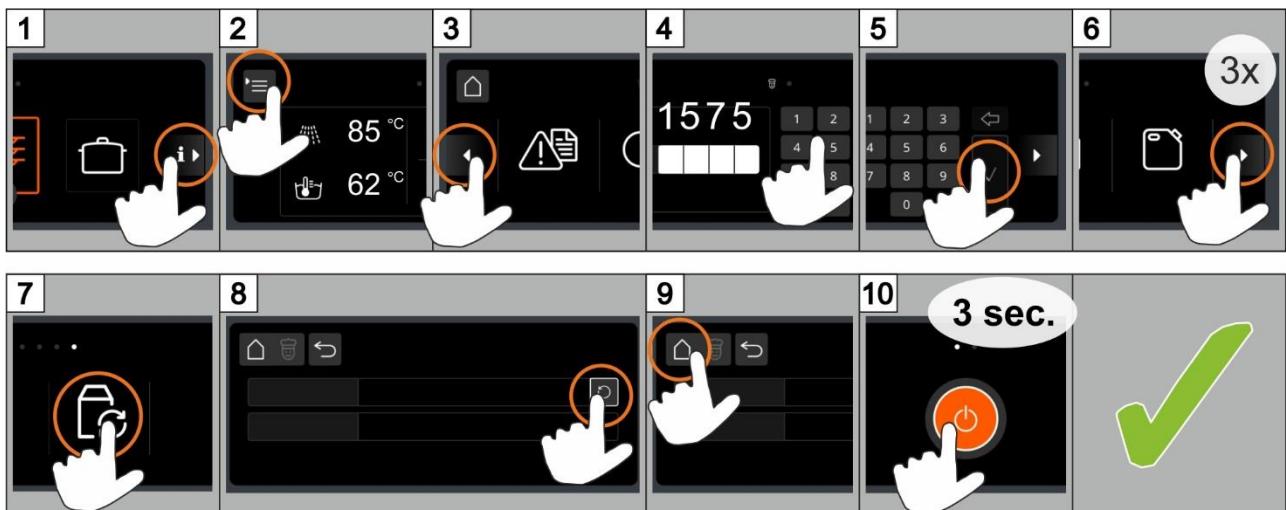
8. Smetnje u radu

Piktogram	Značenje	Mogući uzrok	Pomoć
	Zamjena filtra s aktivnim ugljenom	Filtar s aktivnim ugljenom je stariji od jedne godine ili je potrošeno više od 42 m³ vode.	Zamijenite filter s aktivnim ugljenom. Vratite brojač na početno stanje (► 9).
	Modul obrnute osmose je deaktiviran	različito	Ovlašteni servisni tehničar treba potražiti grešku.

Dodatne informacije o smetnjama u radu pogledajte u općim uputama za uporabu priloženim uz perilicu.

9. Vratite brojač filtra s aktivnim ugljenom na početno stanje

Nakon zamjene filtra s aktivnim ugljenom brojač se mora vratiti na početno stanje.



10. Emisije

Buka

Vrijednost emisije na radnom mjestu L_{pA} : Maks. 62,5 dB (ovisno o odabranom programu)

K_{pA} : 4 dB

Ispušni zrak

Pridržavajte se smjernice VDI 2052 pri polaganju ventilacije i odzračivanja.

Betjeningsvejledning til PTD 701 AE RO, AE RO DOS / PTD 702 AE RO, AE RO DOS (Maskiner med indbygget omvendt osmose-anlæg)



Læs omhyggeligt denne betjeningsvejledning.

Læs ligeledes den grundlæggende betjeningsvejledning, der er vedlagt denne maskine, samt de i betjeningsvejledningen anførte sikkerhedsanvisninger.

1. Produktbeskrivelse



PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS

Det omvendte osmose-anlæg (1) under maskinen producerer osmosevand til efterskylling. Osmosevand er vand, der i den omvendte osmoseproces er renset for stort set alle salte og mineraler.

2. Første ibrugtagning



Der skal ubetinget tilkaldes en autoriseret Miele servicetekniker til den første ibrugtagning.

Serviceteknikeren sætter maskinen i drift og afstemmer indstillingerne af det omvendte osmose-anlæg med dig (►3).

3. Indstilling af det omvendte osmose-anlæg ved serviceteknikeren

3.1 PerfectWater

Takket være funktionen PerfectWater foretages efterskyllingen altid med osmosevand af en ensartet kvalitet. Osmosevand, der ikke svarer til denne kvalitet, vil blive ledt tilbage gennem det omvendte osmose-anlæg. Serviceteknikeren kan indstille kvaliteten af osmosevandet efter 3 niveauer (god, bedre, bedst). Fabriksindstillingen er "bedre".

3.2 WaterEco

Fra fabrikken er efterskylling med osmosevand i alle opvaskeprogrammer aktiveret. Efter behov kan serviceteknikeren aktivere funktionen WaterEco og således tildele de enkelte opvaskeprogrammer forskellig vandkvalitet under efterskylling:

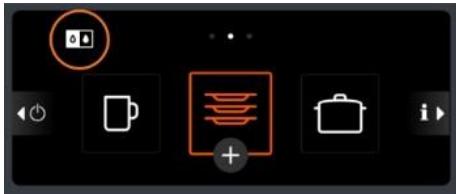
Vandkvalitet	Genstande	
Kvalitet 1	Osmosevand	Glas, bestik, ...
Kvalitet 2	Kvalitet af tilløbsvand	Porcelæn, bakker, køkkengrej, ...

INFO For at sikre at der straks vil være osmosevand tilgængeligt, når der skiftes fra et opvaskeprogram med efterskylling med kvalitet 2 til et opvaskeprogram med osmosevand, vil maskinens varmtvandsbeholder blive skyldet ud.

Tips Gennemfør programmer med kvalitet 2 umiddelbart efter hinanden, da der ved skylling af varmtvandsbeholderen forbruges ekstra vand, og varigheden af programmerne forlænges.

Ved en vandhårdhed på over 3 °dH anbefaler vi, at der monteres et afkalkningsanlæg for at øge effekten af det omvendte osmose-anlæg. Desuden kan maskinen kalke til, hvis funktionen WaterEco ofte benyttes.

4. Display



Piktogram	Betydning
	Visning under skyning: <ul style="list-style-type: none">– PerfectWater: Osmosevandet optimeres inden det anvendes til efterskylling.– WaterEco: Vandkvaliteten under efterskylling indstilles til kvalitet 1 (►3.2). Programmet forlænges og der forbruges ekstra vand. Visning under opvaskepauser: Membranen i det omvendte osmose-anlæg skyldes automatisk igennem efter ca. 4 timers opvaskepause (også selvom maskinen er slukket).
	Opvaskeprogram med osmosevand er valgt.

5. Vedligeholdelse

Vi anbefaler, at maskinen mindst en gang om året vedligeholdes af en autoriseret servicetekniker, samtidig med at sliddele kontrolleres og om nødvendigt udskiftes. Der skal anvendes originale reservedele.

Disse sliddele er bl.a.:

- Vandtilløbsslange
- Dosingsslanger
- Dørtætning
- Membran i det omvendte osmose-anlæg
- Aktivt kulfILTER

6. Maskinen tages ud af drift i mere end 28 dage



Der kan opstå en forurening af membranen i det omvendte osmose-anlæg, hvis maskinen er ude af drift i mere end 28 dage.

Der bør tilkaldes en autoriseret Miele servicetekniker til konservering af membranen i det omvendte osmose-anlæg.

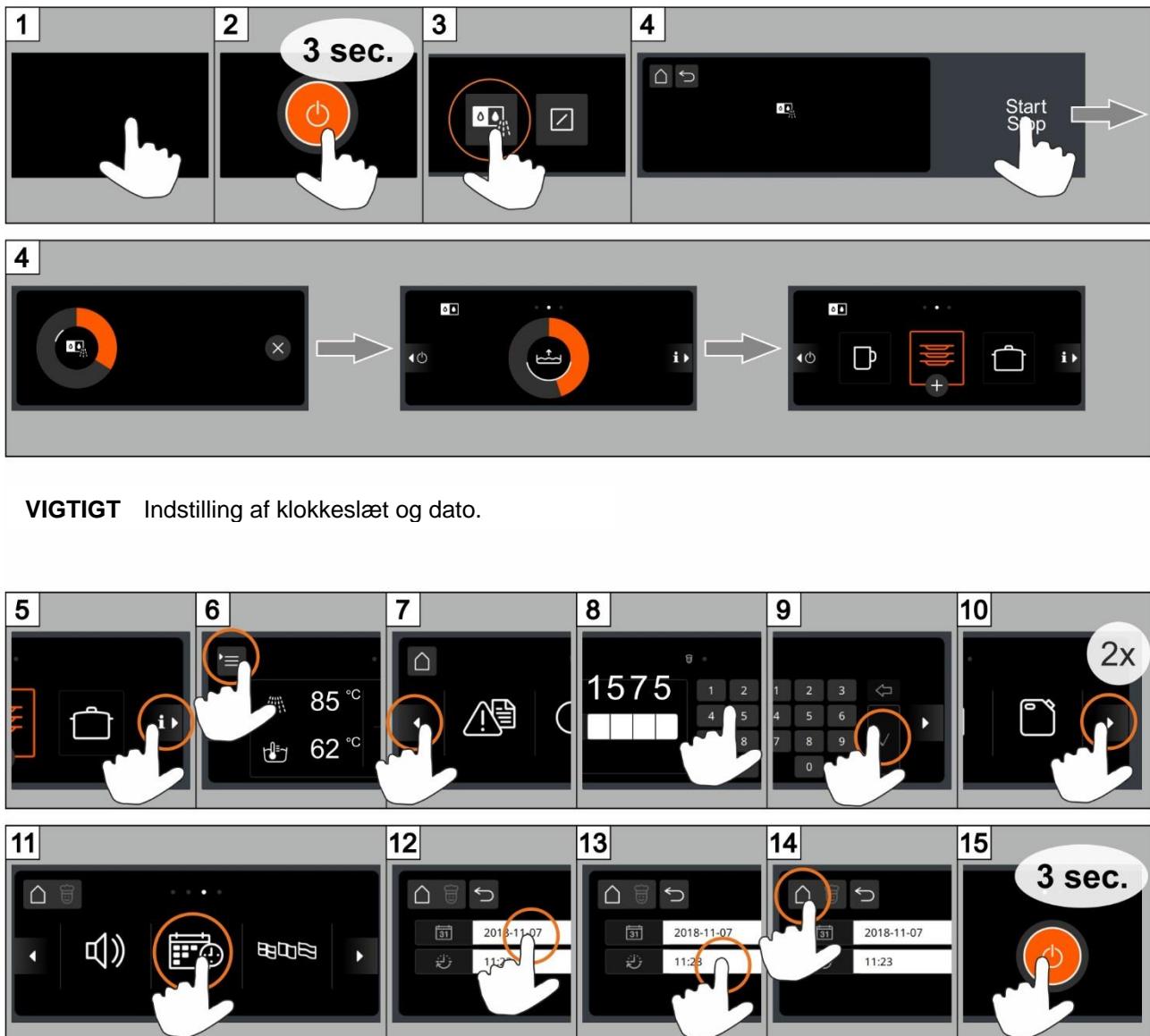
Den maksimale konserveringsperiode udgør 9 måneder. Herefter skal der gennemføres en ny konservering.

- Tøm maskinen med selvrensningsprogrammet (se den generelle betjeningsvejledning).
- Rengøring af maskinen (se den generelle betjeningsvejledning).
- Membranen i det omvendte osmose-anlæg bør konserveres af en servicetekniker.
- Luk spærreventilen på opstillingsstedet.
- Sluk for strømafbryderen på opstillingsstedet.
- Lad maskindøren stå åben.

7. Sæt maskinen med konserveret membran i drift igen

Ibrugtagning igen er mulig uden servicetekniker:

- Åbn spærreventilen på opstillingsstedet.
- Tænd for strømafbryderen på opstillingsstedet.
- Tænd for maskinen.
⇒ Konserveringsmidlet skyldes automatisk ud, når maskinen tændes.



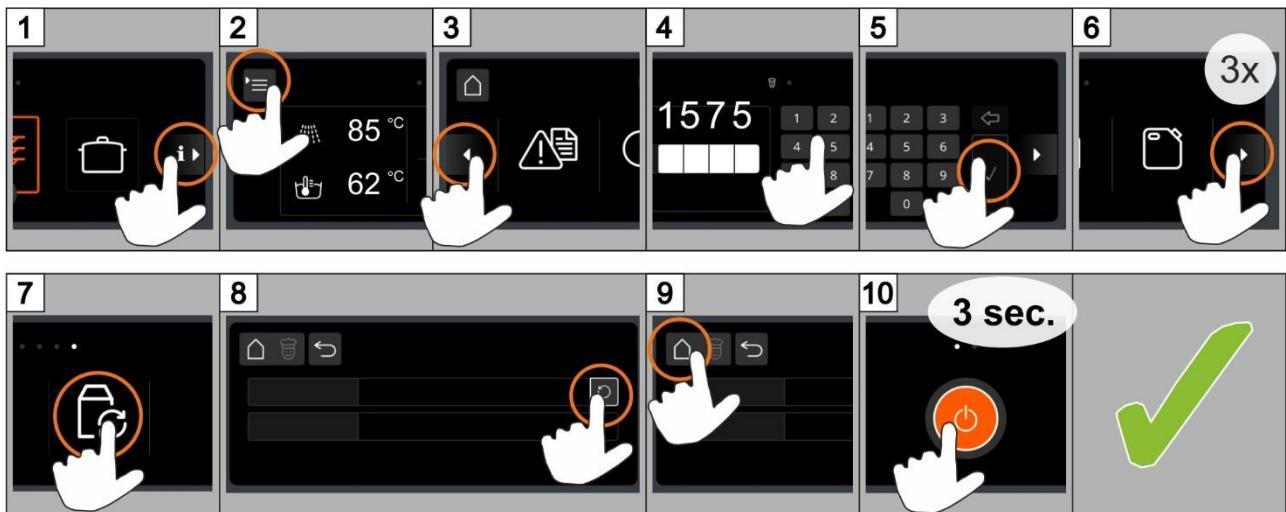
8. Driftsforstyrrelser

Piktogram	Betydning	Mulig årsag	Afhjælpning
	Udskift aktivt kulfILTER	Aktivt kulfILTER er ældre end et år, eller vandforbruget er på mere end 42 m³.	Aktivt kulfILTER udskiftes. Tæller nulstilles (► 9).
	Det omvendte osmose-anlæg er deaktivert	Diverse	Overlad fejlsøgningen til en autoriseret servicetekniker.

Yderligere oplysninger om driftsforstyrrelser finder du i den generelle betjeningsvejledning, der er vedlagt maskinen.

9. Nulstilling af tæller for det aktive kulfILTER

Efter udskiftning af det aktive kulfILTER skal tælleren nulstilles.



10. Emissioner

Lydniveau

Arbejdspladsrelateret emissionsværdi L_{pA} : max. 62,5 dB (alt efter det valgte program)

K_{pA} : 4 dB

Udluftning

Bemærk VDI-retningslinje 2052 ved indretning af ventilations- og udluftningsanlæg.

Bruksanvisning for PTD 701 AE RO, AE RO DOS / PTD 702 AE RO, AE RO DOS (maskiner med innebygd modul for omvendt osmose)



Følg denne bruksanvisningen nøyde.

Følg også den generelle bruksanvisningen som følger med maskinen og sikkerhetsinformasjonen i bruksanvisningen.

1. Beskrivelse



PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS

Modulen for omvendt osmose (1) under maskinen produserer osmosevann til etterskyllingen. Osmosevann er vann hvor salter og mineraler i størst mulig grad er fjernet gjennom prosessen med omvendt osmose.

2. Første igangsetting



Sørg for å ha en autorisert Miele-servicetekniker eller forhandleren tilstede ved første igangsetting.

Forsiktig

Serviceteknikeren starter maskinen og foretar de nødvendige innstillingene for modulen sammen med deg (►3).

3. Innstilling av modulen for omvendt osmose som utføres av en servicetekniker

3.1 PerfectWater

Osmosevann av jevn kvalitet er alltid tilgjengelig for etterskyllingen takket være PerfectWater-funksjonen. Osmosevann, som ikke tilfredsstiller denne kvaliteten, blir behandlet på nytt i modulen for omvendt osmose. Serviceteknikeren kan stille inn kvaliteten på osmosevannet i 3 nivåer «good, better, best» (god, bedre, best). Fabrikkinnstillingen er «better».

3.2 WaterEco

Etterskylling med osmosevann er aktivert for alle vaskeprogrammer fra fabrikken. Ved behov kan serviceteknikeren aktivere WaterEco-funksjonen og stille inn ulike vannkvaliteter for etterskylling i de enkelte vaskeprogrammene:

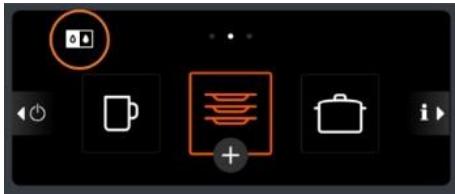
Vannkvalitet	Servise	
Kvalitet 1	Osmosevann	Glass, bestikk, ...
Kvalitet 2	Inntaksvannets kvalitet	Porselen, brett, kokekar, ...

INFO For å oppnå osmosevann etter et vaskeprogram med skyllevann av kvalitet 2, skyldes boilerens vann ut før maskinen bytter til et vaskeprogram med osmosevann.

TIPS Etterskyllinger med skyllevann av kvalitet 2 må utføres etter hverandre, ettersom utskyllingen av boileren krever mer vann og vaskeprogrammet dermed forlenges.

Ved en vannhardhet på mer enn 3 °dH, anbefaler vi å koble til et kalkfilter for å øke ytelsen til modulen for omvendt osmose. Det kan dessuten danne seg kalkbelegg hvis funksjonen WaterEco brukes ofte.

4. Display



Piktogram	Betydning
	Visning under skylling: <ul style="list-style-type: none">– PerfectWater: Osmosevannet optimaliseres før det brukes til etterskyllingen.– WaterEco: Vannkvaliteten til etterskyllingen er innstilt på kvalitet 1 (►3.2). Vaskeprogrammet forlenges og det brukes mer vann. Visning i driftspauser: Membranen til modulen for omvendt osmose skylles automatisk etter ca. 4 timer (også når maskinen er slått av).
	Vaskeprogram med osmosevann er valgt.

5. Vedlikehold

Vi anbefaler at maskinen vedlikeholdes av en autorisert servicetekniker minst én gang i året, og at komponenter som kan bli slitt eller eldes, blir sjekket og byttet ut ved behov. Det skal kun brukes originale reserve-deler.

Slike komponenter inkluderer blant annet:

- Vanninntaksslange
- Dosingsslanger
- Dørpakning
- Membraner til modulen for omvendt osmose
- Aktivt kullfilter

6. Driftspauser i mer enn 28 dager



Fare for kim dannelse på membranen til modulen for omvendt osmose når maskinen ikke har vært i bruk på mer enn 28 dager.

Kontakt en autorisert Miele-servicetekniker for konservering av membranene til modulen for omvendt osmose.

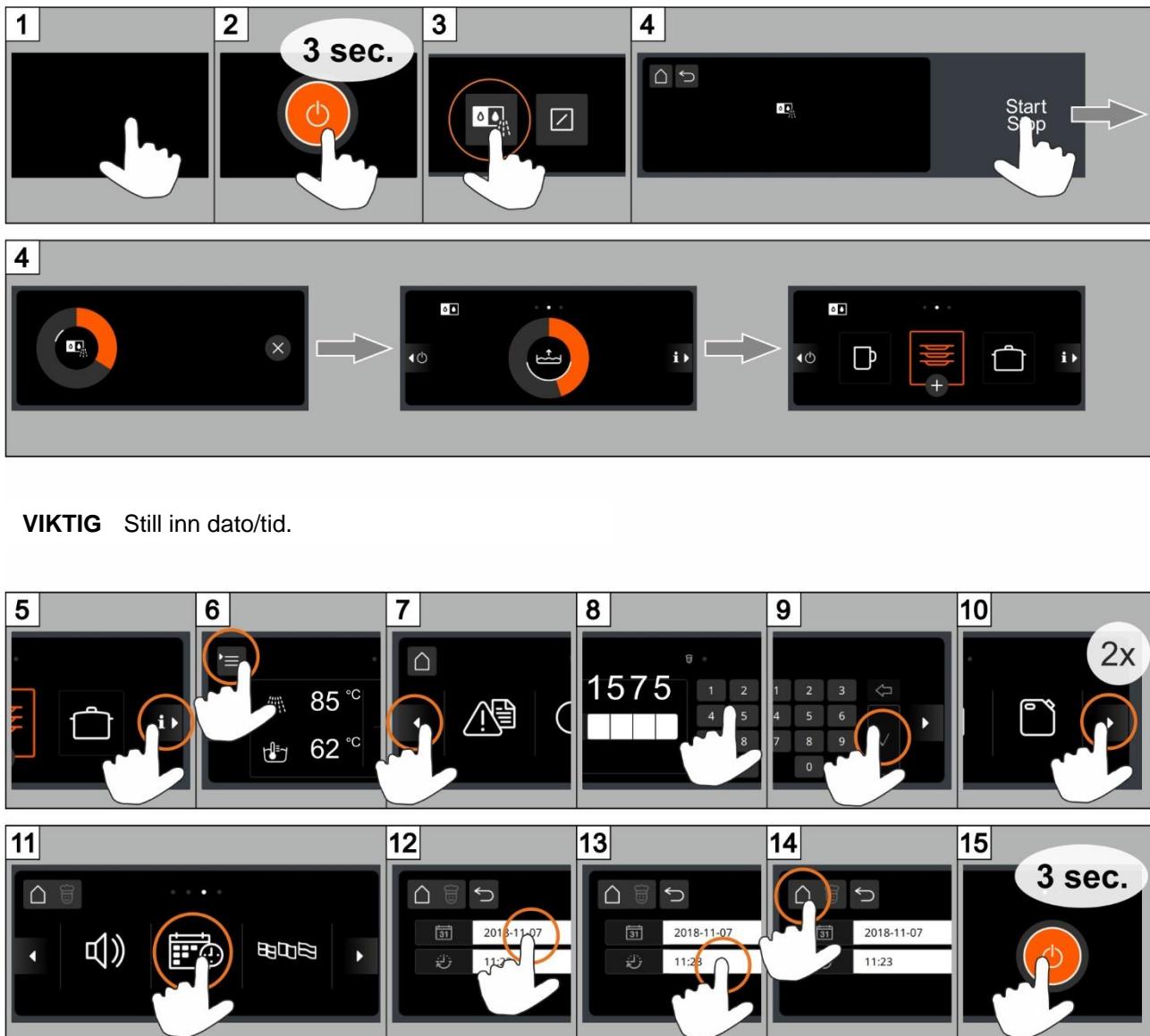
Maksimal konserveringsvarighet er 9 måneder. Deretter må de konserveres på nytt.

- Tøm maskinen via selvrengjøringsprogrammet (se den generelle bruksanvisningen).
- Rengjør maskinen (se den generelle bruksanvisningen).
- Kontakt en servicetekniker for å få membranene til modulen for omvendt osmose konservert.
- Steng stoppekranen på stedet.
- Slå av strømbryteren.
- La maskindøren stå åpen.

7. Bruk av maskinen etter konservering av membranene

Maskinen kan tas i bruk igjen uten hjelp fra en servicetekniker:

- Åpne stoppekranen på stedet.
- Slå på strømbryteren.
- Slå på maskinen.
⇒ Konserveringsmiddelet skylles automatisk ut etter at maskinen er slått på.



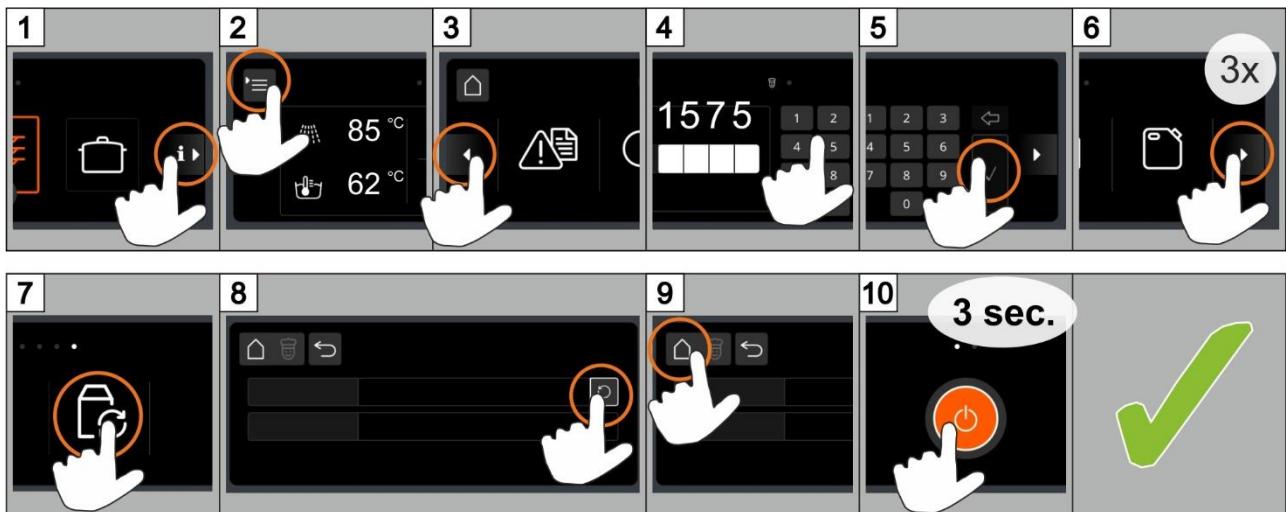
8. Funksjonsfeil

Piktogram	Betydning	Mulig årsak	Løsning
	Bytt aktivt kullfilter	Det aktive kullfilteret er eldre enn ett år eller mer enn 42 m³ vann er brukt.	Bytt aktivt kullfilter. Nullstill telleren (► 9).
	Modulen for omvendt osmose ble deaktivert	Diverse	Kontakt en autorisert servicetekniker for å få hjelp med feilsøkingen.

Mer informasjon om funksjonsfeil finner du i den generelle bruksanvisningen som følger med maskinen.

9. Nullstill det aktive kullfilterets driftstimer

Etter at det aktive kullfilteret er byttet, må driftstimeren nullstilles.



10. Utslipp

Støy

Arbeidsplassrelatert lydtrykknivå LpA: maks. 62,5 dB (avhengig av program)

Måleusikkerhet KpA: 4 dB

Utluftning

Følg lokale forskrifter ved installasjon av ventilasjonssystemet.

Bruksanvisning för PTD 701 AE RO, AE RO DOS / PTD 702 AE RO, AE RO DOS (Maskiner med inbyggd modul för omvänt osmossystem)



Studera denna bruksanvisning noggrant.

Beakta dessutom den allmänna bruksanvisningen som följer med maskinen och den säkerhetsinformation som finns i denna bruksanvisning.

1. Beskrivning



Modulen för omvänt osmos (1) nedanför maskinen producerar osmosvatten för sköljning. Osmosvatten är vatten som genom omvänt osmos till största delen blivit av med alla salter och mineraler.

PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS

2. Första idrifttagning



Anlita alltid en servicetekniker som auktoriseras av Miele eller din återförsäljare för den första idrifttagningen.

Var försiktig

Serviceteknikern tar maskinen i drift och bestämmer inställningen av modulen för omvänt osmos tillsammans med dig (► 3).

3. Inställning av modulen för omvänt osmos genom serviceteknikern

3.1 PerfectWater

Tack vare funktionen PerfectWater står alltid osmosvatten i konstant kvalitet till förfogande för sköljning. Osmosvatten som inte motsvarar denna kvalitet leds på nytt via modulen för omvänt osmos. Serviceteknikern kan ställa in kvaliteten på osmosvattnet i 3 steg (good, better, best). Fabriksinställningen är "better".

3.2 WaterEco

I fabriken har sköljning med osmosvatten aktiverats i alla diskprogram. Vid behov kan serviceteknikern aktivera funktionen WaterEco och förse de olika diskprogrammen med olika vattenkvalitet för sköljning:

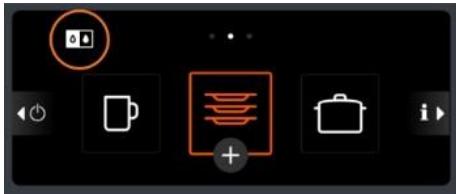
Vattenkvalitet	Disk
Kvalitet 1	Osmosvatten
Kvalitet 2	Kvalitet på tilloppsvattnet

INFO För att man omedelbart ska ha osmosvatten till förfogande efter ett byte av diskprogram med sköljvatten av kvalitet 2 till ett diskprogram med osmosvatten, spolas maskinens varmvattenberedare.

TIPS Diskcykler med sköljvatten av kvalitet 2 ska utföras i en följd, då man genom att spola varmvattenberedaren förbrukar extra vatten och programmet förlängs.

Vid en vattenhårdhet på mer än 3 °dH rekommenderas en avhärdare för att höja effekten på modulen för det omvänta osmossystemet. Dessutom föreligger risk att maskinen kalkar igen om funktionen WaterEco används ofta.

4. Display



Ikon	Betydelse
	Indikering under pågående diskning: – PerfectWater: Osmosvatten optimeras innan det används för sköljning. – WaterEco: Vattenkvaliteten för sköljning ställs in på kvalitet 1 (► 3.2). Programmet förlängs och det förbrukas mer vatten. Indikering vid diskpauser: Membranen i modulen för omvänt osmos spolas automatiskt efter ca 4 timmars diskpaus (även när maskinen är avstängd).
	Diskprogram med osmosvatten har valts.

5. Underhåll

Vi rekommenderar att du låter en auktoriserad servicetekniker serva maskinen en gång om året och då även kontrollerar komponenter som kan slitas eller åldras och byters ut dem om det behövs. Original-reservdelar måste användas.

Sådana komponenter är exempelvis:

- Vattentilloppssläng
- Dosingsslängar
- Dörrätning
- Membran till modulen för omvänt osmos
- Aktivt kolfilter

6. Urdrifftagning av maskinen i mer än 28 dagar



Möjlig kontaminering av membranen i modulen för omvänt osmos vid urdrifftagning i mer än 28 dagar.

Var försiktig Anlita en servicetekniker som auktoriseras av Miele för konservering av membranen i modulen för omvänt osmos.

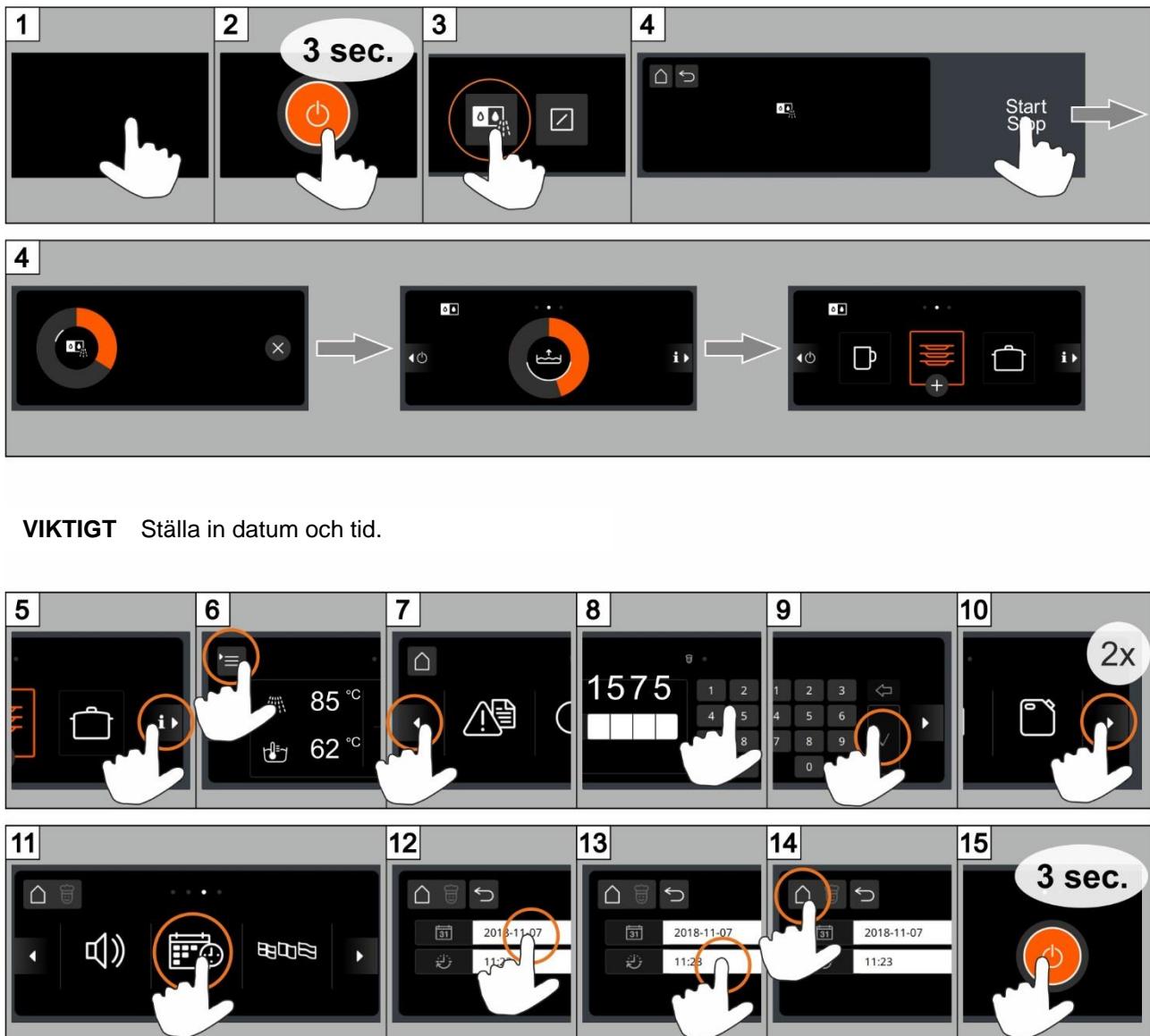
Den maximala konserveringstiden är 9 månader. Därefter måste man konservera på nytt.

- Töm maskinen genom att köra självrengöringsprogrammet (se allmän bruksanvisning).
- Rengöring av maskinen (se allmän bruksanvisning).
- Låt en servicetekniker konservera membranen till modulen för omvänt osmos.
- Stäng den befintliga vattenspärren.
- Slå ifrån den befintliga nätfrånskiljaren.
- Lämna maskindörren öppen.

7. Återstart av maskinen med konserverade membran

Återstart är möjlig utan servicetekniker:

- Öppna den befintliga vattenspärrventil.
- Slå på den befintliga nätfrånskiljaren.
- Slå på maskinen.
⇒ Konserveringsmedlet spolas ut automatiskt efter tillkoppling.



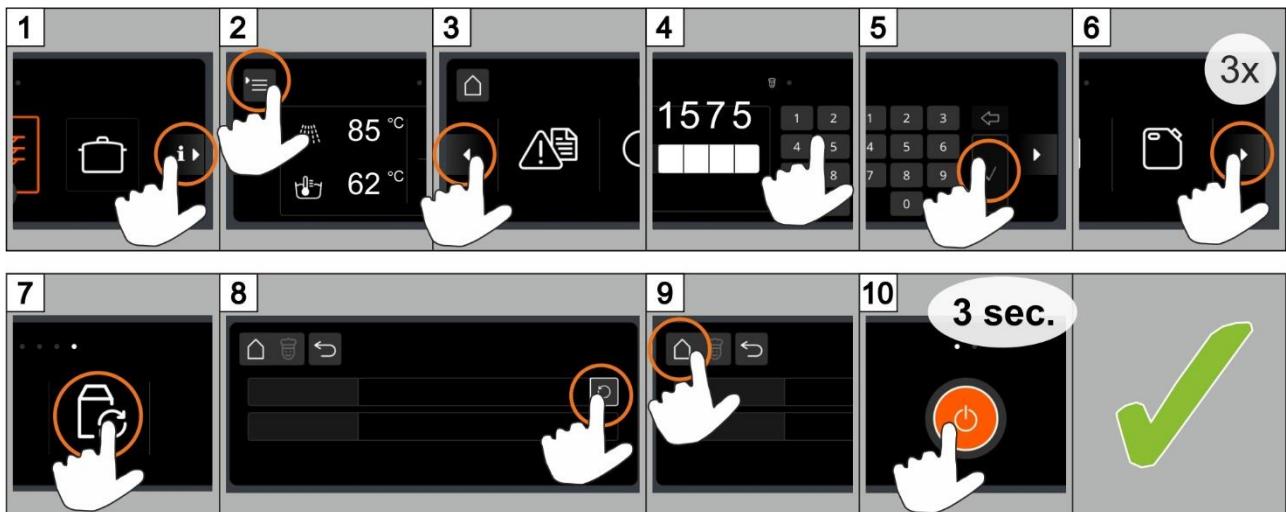
8. Driftstörningar

Ikon	Betydelse	Möjlig orsak	Åtgärd
	Byta aktivt kolfilter	Det aktiva kolfiltret är äldre än 1 år eller mer än 42 m³ har förbrukats.	Byta aktivt kolfilter. Nollställa räknare (► 9).
	Modulen för omvänd osmos har avaktiverats	varierande	Anlita en auktoriserad servicetekniker för felsökningen.

Ytterligare information om driftstörningar hittar du i den allmänna bruksanvisningen, som följer med maskinen.

9. Nollställning av det aktiva kolfiltrets räknare

Efter byte av det aktiva kolfiltret måste räknaren nollställas.



10. Emissioner

Ljud

Arbetsplatstillämpat emissionsvärde L_{pA} : max. 62,5 dB (beroende på valt program)

K_{pA} : 4 dB

Utluft

Beakta VDI-riktlinje 2052 i samband med att fläkt- och ventilationsanläggning placeras.

Käyttöohje malleille PTD 701 AE RO, AE RO DOS / PTD 702 AE RO, AE RO DOS (koneet, joissa on sisäänrakennettu käänteisosmoosimoduuli)



Noudata tästä käyttöohjettaa huolellisesti.

Noudata lisäksi koneen mukana toimitettuja yleisiä käyttöohjeita ja käyttöohjeisiin sisältyviä turvallisuusohjeita.

1. Tuotteen kuvaus



PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS

Koneen alla sijaitseva käänteisosmoosimoduuli (1) tuottaa osmoosivettä huuhtelua varten. Osmoosivesi on vettä, josta käänteisosmoosiprosessissa on poistettu suuri osa suolasta ja mineraaleista.

2. Ensimmäinen käyttöönotto



Anna ensimmäisen käyttöönotto ehottomasti Mielen valtuuttaman huoltoteknikon tai koneen myyjän tehtäväksi.

Huoltoteknikko ottaa koneen käyttöön ja tekee kanssasi käänteisosmoosimoduulin säädöt (► 3).

3. Huoltoteknikon tekemä käänteisosmoosimoduulin säätö

3.1 PerfectWater

PerfectWater-toiminnon ansiosta huuhteluun on aina käytettävissä tasalaatuista osmoosivettä. Osmoosivesi, joka ei täytä täitä laatuvaatimusta, johdetaan uudestaan käänteisosmoosimoduulin läpi. Huoltoteknikko voi säätää osmoosiveden laadun kolmeen eri tasoon (good, better, best). Tehdasasetuksena on "better".

3.2 WaterEco

Kaikissa pesuohjelmissa on tehdasasetuksena aktivoitu huuhtelu osmoosivedellä. Tarvittaessa huoltoteknikko voi aktivoida WaterEco-toiminnon ja asettaa yksittäisille pesuohjelmille erilaisia vedenlaatuja huuhtelua varten:

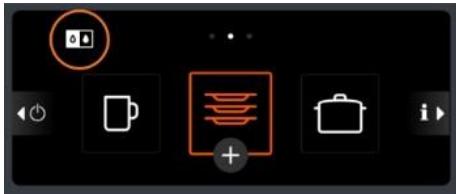
Veden laatu	Asti
Laatu 1	Osmoosivesi
Laatu 2	Syöttöveden laatu

INFO Kun pesuohjelmaa on vaihdettu ohjelmasta, jonka huuhtelovesi on laatu 2, ohjelmana, jossa käytetään osmoosivettä, koneen vesivaraaja huuhdotaan, jotta vaihdon jälkeen on heti käytettävissä osmoosivettä.

VINKKI Tee huuhtelut laadun 2 huuhtelovedellä yhtäjaksoisesti, sillä vesivaraajan huuhtelu kuluttaa enemmän vettä ja ohjelman kesto pitenee.

Jos veden kovuus on yli 3 °dH, suosittelemme vedenpehmentimen käyttöä käänteisosmoosimoduulin tehon parantamiseksi. Lisäksi kone voi kalkkiutua, jos WaterEco-toimintoa käytetään usein.

4. Näyttö



Kuvasymbole	Merkitys
	Näyttö pesun aikana: <ul style="list-style-type: none">– PerfectWater: Osmoosivesi optimoidaan, ennen kuin sitä käytetään huuhTELUUN.– WaterEco: HuuTELUveden laaduksi asetetaan laatu 1 (► 3.2). Ohjelma pitenee ja vettä käytetään enemmän. Näyttö pesutaukojen aikana: Käänteisosmoosimoduulin kalvot pestäään automaattisesti noin 4 tunnin pesutauon jälkeen (myös silloin kun kone on kytketty pois päältä).
	On valittu osmoosivettä käyttävä pesuohjelma.

5. Huolto

Suosittelemme, että valtuutettu koneteknikko huoltaa koneen vähintään kerran vuodessa, ja että rakenneosat, jotka voivat kulua ja vanheta, tarkastetaan ja vaihdetaan tarpeen vaatiessa uusiin osiin. Koneessa saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia.

Kyseisiä rakenneosia ovat mm:

- Syöttövedenletku
- Annosteluletkut
- Luukun tiiviste
- Käänteisosmoosimoduulin kalvot
- Aktiivihiilisuodatin

6. Koneen poistaminen käytöstä yli 28 päivän ajaksi



Käänteisosmoosimoduulin kalvot voivat saastua kun kone on ollut pois käytöstä yli 28 päivää.

Anna käänteisosmoosimoduulin kalvojen käsittely säilytsaineella Mielen valtuuttaman huoltoteknikon tehtäväksi.

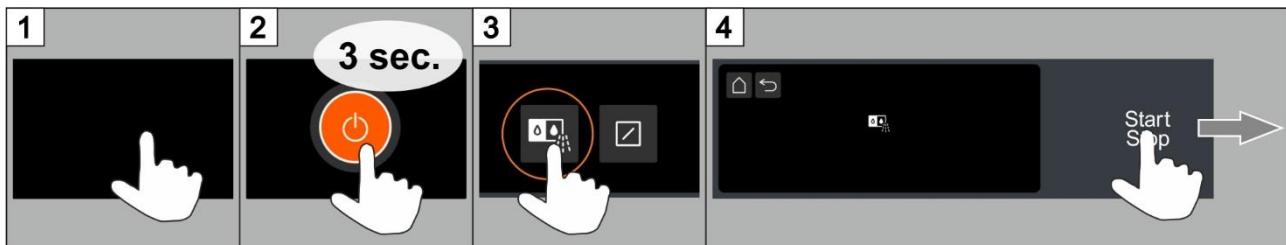
Kalvoja voidaan säilyttää säilytsaineella käsiteltyinä enintään 9 kuukauden ajan. Sen jälkeen ne pitää käsitellä uudestaan.

- Tyhjennä kone itsepesuohjelmaa käyttäen (katso yleiset käyttöohjeet).
- Puhdista kone (katso yleiset käyttöohjeet).
- Anna käänteisosmoosimoduulin kalvojen käsittely säilytsaineilla huoltoteknikon tehtäväksi.
- Sulje asennuspaikan veden sulkuventtiili.
- Kytke asennuspaikan virtakytkin pois päältä.
- Jätä koneen ovi auki.

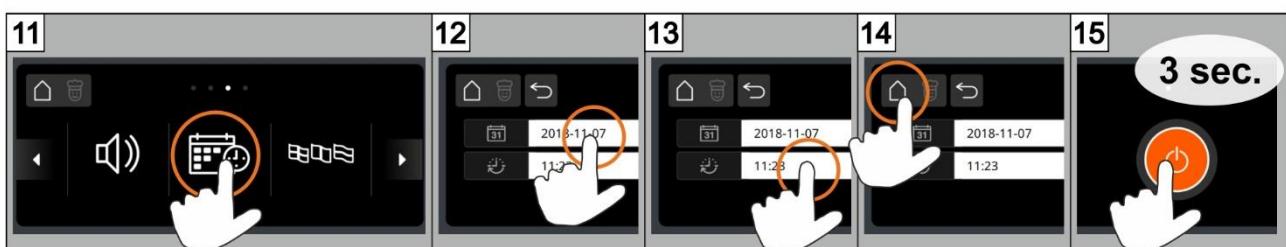
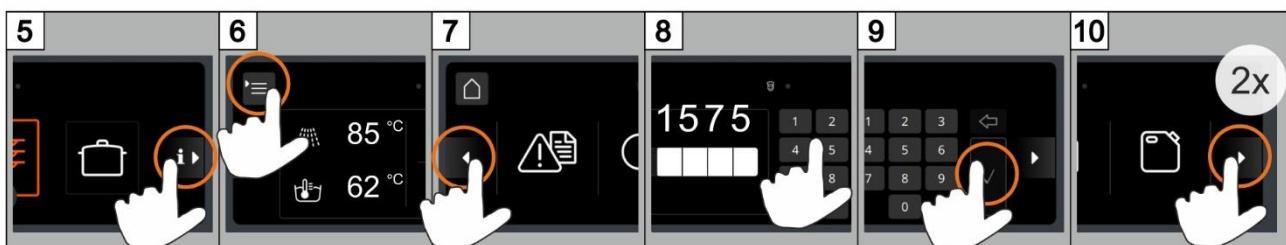
7. Koneen uudelleenkäyttöönotto, kun kalvot on käsitelty säilytysaineilla

Kone voidaan ottaa uudelleen käyttöön ilman huoltoteknikon apua:

- Avaa asennuspaikan veden sulkuvuonttiili.
- Kytke asennuspaikan virtakytkin päälle.
- Kytke kone päälle.
⇒ Säilytysaine huuhdotaan automaattisesti pois, kun kone on kytketty päälle.



TÄRKEÄÄ Aseta päivämäärä ja kellonaika.



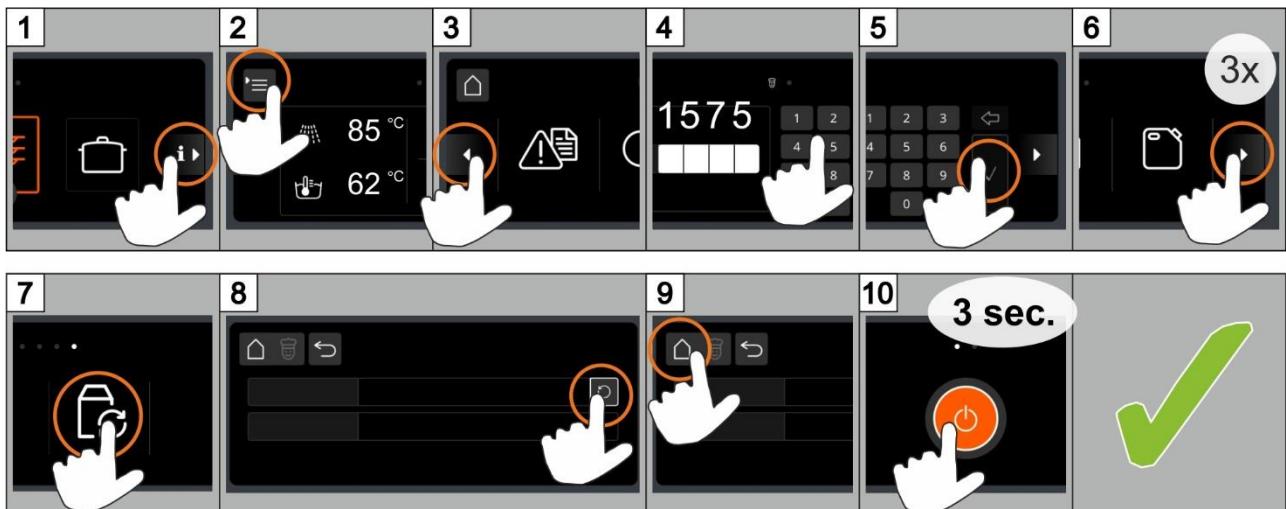
8. Toimintahäiriöt

Kuvasymboli	Merkitys	Mahdollinen syy	Ohje
	Vaihda aktiivihiilisuodatin	Aktiivihiilisuodatin on yli vuoden vanha tai vettä on käytetty yli 42 m³.	Vaihda aktiivihiilisuodatin. Nollaa laskuri (► 9).
	Käänteisosmoosimoduuli on poissa käytöstä	Erlaiset syyt mahdollisia	Anna valtuutetun huoltoteknikon tehtäväksi etsiä vika.

Löydät lisää tietoa toimintahäiriöistä koneen mukana toimitetuista yleisistä käyttöohjeista.

9. Aktiivihiilisuodattimen laskurin nollaaminen

Kun aktiivihiilisuodatin on vaihdettu, täytyy laskuri nollata.



10. Päästöt

Melu

Työpaikkakohtainen melutaso LpA: maks. 62,5 dB (valitun ohjelman mukaan)
Mittausepävarmuus KpA: 4 dB

Poistoilma

Huomioi VDI-direktiivi 2052 suunnitellessasi tuuletus- ja ilmastoointilaitteistoa.

Manual de instruções

para PTD 701 AE RO, AE RO DOS / PTD 702 AE RO, AE RO DOS

(Máquinas com módulo para osmose inversa montado)



Observe com atenção o presente manual de instruções.

Observe adicionalmente o manual de instruções geral fornecido com a máquina e as indicações de segurança descritas no manual de instruções.

1. Descrição



PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS

O módulo de osmose inversa (1) por baixo da máquina produz água de osmose para o enxaguamento. Água de osmose é água à qual, através do processo de osmose inversa, se removeu ao máximo todos os sais e minerais.

2. Primeira colocação em funcionamento



Solicite sempre a um técnico de assistência autorizado da Miele ou ao seu revendedor que efetue a primeira colocação em funcionamento.
O técnico de assistência coloca a máquina em funcionamento e acorda consigo o ajuste do módulo de osmose inversa (►3).

3. Ajuste do módulo de osmose inversa pelo técnico de assistência

3.1 PerfectWater

Graças à função PerfectWater, há sempre água de osmose com a mesma qualidade disponível para o enxaguamento. A água de osmose que não corresponda a esta qualidade é novamente conduzida através do módulo de osmose inversa. O técnico de assistência pode ajustar a qualidade da água de osmose em 3 níveis (good, better, best). A regulação de fábrica é «better».

3.2 WaterEco

Na fábrica, em todos os programas de lavagem, o enxaguamento é ativado com água de osmose. Se necessário, o técnico de assistência pode ativar a função WaterEco e atribuir qualidades de água diferentes para o enxaguamento aos programas de lavagem individuais:

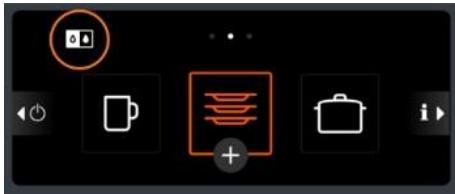
Qualidade da água	Louça
Qualidade 1	Água de osmose
Qualidade 2	Qualidade da água de entrada

INFORMAÇÃO Após a mudança de um programa de lavagem com água de enxaguamento da qualidade 2 para um programa de lavagem com água de osmose, a caldeira da máquina é enxagudada para que a água de osmose fique logo disponível.

SUGESTÃO Execute ciclos de lavagem com água de enxaguamento da qualidade 2 de uma só vez, pois, devido ao enxaguamento da caldeira, consome-se água adicional e o programa prolonga-se.

Caso o grau de dureza da água seja superior a 3 °dH recomendamos ligar um descalcificador, para aumentar a capacidade do módulo de osmose inversa. Além disso, a máquina pode calcificar se a função WaterEco for utilizada frequentemente.

4. Visor



Pictograma	Significado
(ícone com uma gota de água e uma seta apontando para a direita)	Indicação durante a lavagem: – PerfectWater: a água de osmose é otimizada antes de ser utilizada para o enxaguamento. – WaterEco: a qualidade da água do enxaguamento é ajustada para a qualidade 1 (► 3.2). O programa prolonga-se e consome-se mais água. Indicação nas pausas da lavagem: As membranas do módulo de osmose inversa são automaticamente lavadas após aproximadamente 4 horas de pausa de lavagem (mesmo se a máquina estiver desligada).
(ícone com uma gota de água dentro de um círculo)	Está selecionado o programa de lavagem com água de osmose.

5. Manutenção

Recomendamos que, pelo menos uma vez por ano, um técnico de assistência autorizado realize serviços de manutenção na máquina. Nessa altura, os componentes sujeitos a desgaste e envelhecimento devem ser verificados e, se necessário, substituídos. As peças de reposição originais devem ser substituídas.

Tais peças são, nomeadamente:

- Tubo de admissão de água
- Tubos de dosagem
- Vedação da porta
- Membranas do módulo de osmose inversa
- Filtro de carvão ativo

6. Suspensão do funcionamento da máquina por mais de 28 dias



Possível contaminação das membranas do módulo de osmose inversa no caso de uma suspensão do funcionamento por mais de 28 dias.

Solicite a um técnico de assistência autorizado pela Miele que efetue a preservação das membranas do módulo de osmose inversa.

A duração máxima da preservação é de 9 meses. A seguir, as membranas devem ser novamente submetidas a preservação.

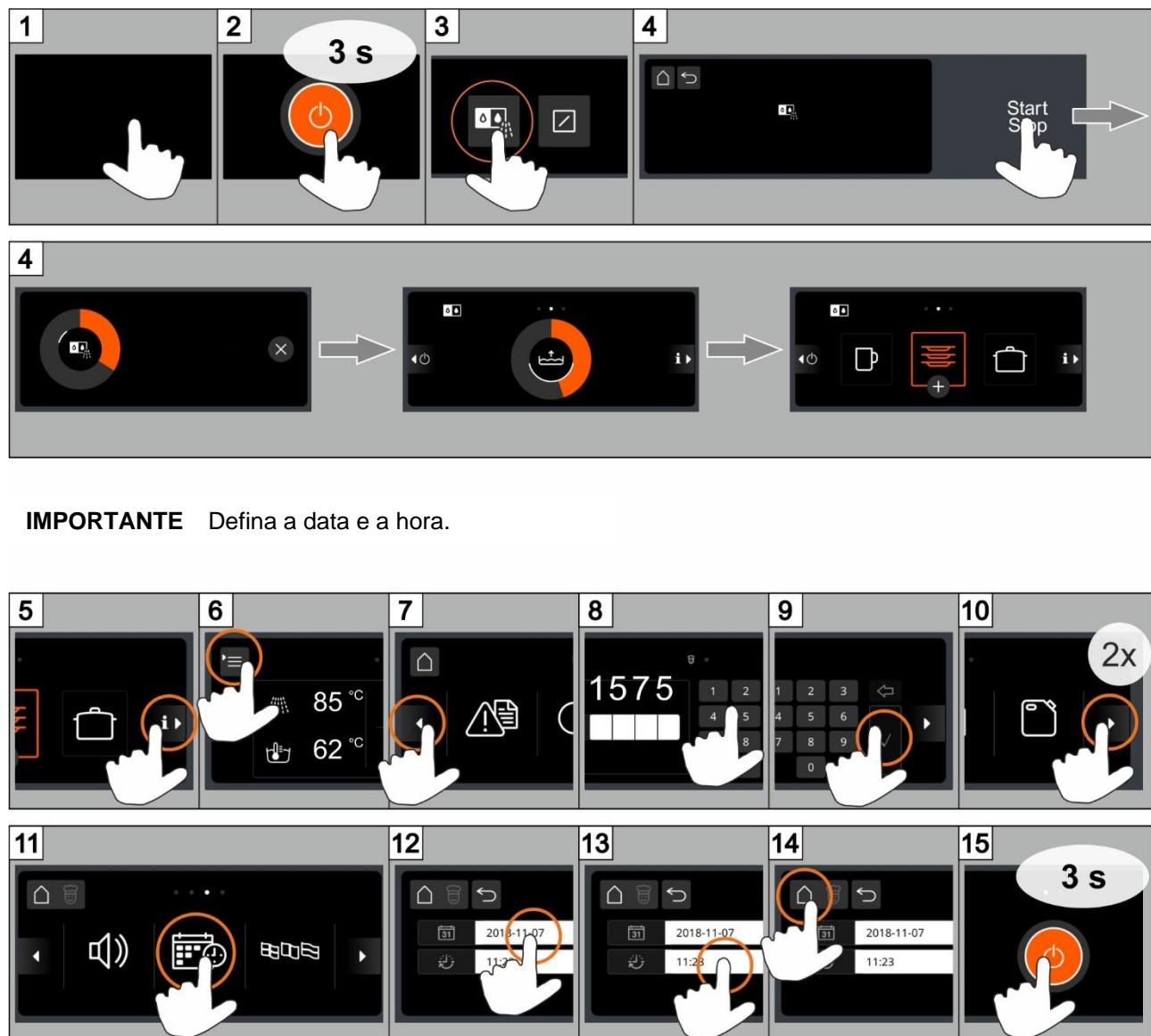
- Esvazie a máquina através do programa de autolimpeza (consulte o manual de instruções geral).
- Limpe a máquina (consulte o manual de instruções geral).
- Mande um técnico de manutenção preservar as membranas do módulo de osmose inversa.
- Feche a válvula de corte de água local.
- Desligue o disjuntor local de rede.
- Deixe a porta da máquina aberta.

7. Voltar a colocar a máquina em funcionamento com as membranas preservadas

Pode voltar a colocar a máquina em funcionamento sem recorrer a um técnico de manutenção:

- Abra a válvula de corte de água local.
- Ligue o disjuntor local de rede.
- Ligue a máquina.

⇒ O agente de preservação é automaticamente drenado após a colocação em funcionamento.



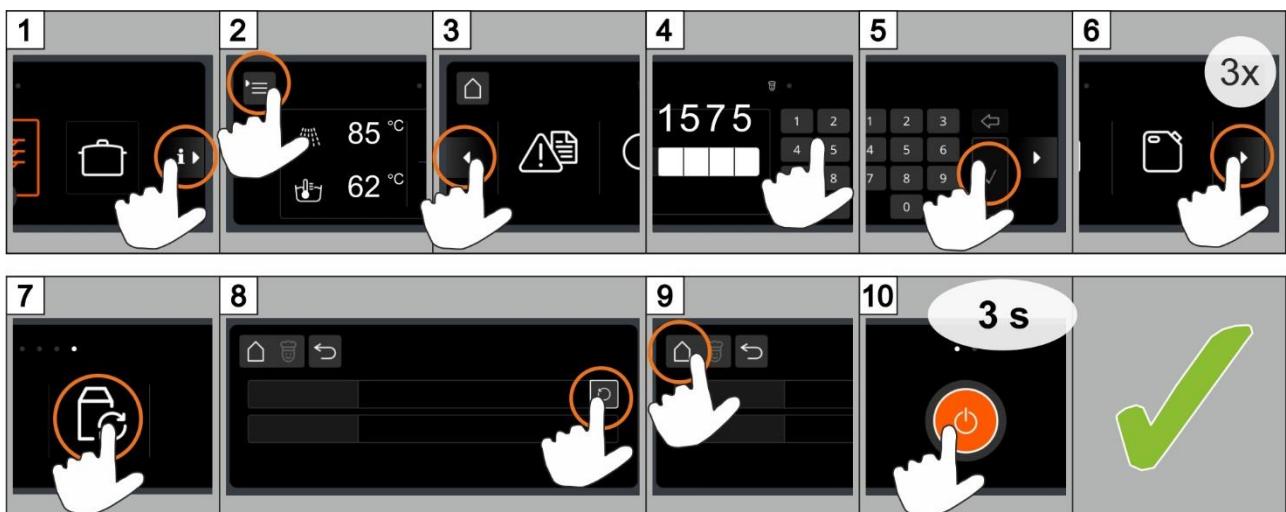
8. Anomalias de funcionamento

Pictograma	Significado	Possível causa	Solução
	Substituir o filtro de carvão ativo	O filtro de carvão ativo tem mais de 1 ano ou foram consumidos mais de 42 m³ de água.	Substitua o filtro de carvão ativo. Reponha o contador (► 9).
	O módulo de osmose inversa foi desativado	Várias	Solicite a localização dos erros a um técnico de assistência autorizado.

Estão disponíveis informações adicionais sobre anomalias de funcionamento no manual de instruções geral fornecido com a máquina.

9. Repor o contador do filtro de carvão ativo

Após a substituição do filtro de carvão ativo, deve repor o contador.



10. Emissões

Ruído

Valor de emissões relativamente ao local de trabalho L_{pA} : máx. 62,5 dB (consoante o programa selecionado)

K_{pA} : 4 dB

Exaustão

Observe a diretiva VDI 2052 na montagem da unidade de ventilação e purga.

Manual de instrucciones

para PTD 701 AE RO, AE RO DOS / PTD 702 AE RO, AE RO DOS

(Máquinas equipadas con un módulo de ósmosis inversa)



Le rogamos que siga atentamente el manual de instrucciones. Tenga en cuenta también el manual de instrucciones general que se suministra con la máquina y las advertencias de seguridad que se incluyen en dicho manual de instrucciones.

1. Descripción



El módulo de ósmosis inversa (1) debajo de la máquina produce el agua osmotizada para el aclarado. El agua osmotizada es agua que, a través del proceso de ósmosis inversa, está totalmente desprovista de todo tipo de sales y minerales.

PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS

2. Primera puesta en marcha



Asegúrese de encargar la primera puesta en marcha a personal técnico autorizado por Miele o a su proveedor.

El personal técnico pondrá la máquina en funcionamiento y acordará con usted todos los ajustes del módulo de ósmosis inversa (► 3).

3. Configuración del módulo de ósmosis inversa por parte del personal técnico

3.1 PerfectWater

Gracias a la función PerfectWater siempre se dispone de agua osmotizada para el aclarado con una calidad homogénea. El agua osmotizada que no tenga dicha calidad pasará de nuevo a través del módulo de ósmosis inversa. El personal técnico puede ajustar la calidad del agua osmotizada en 3 niveles (good, better, best). El ajuste de fábrica es "better".

3.2 WaterEco

En todos los programas de lavado el aclarado con agua osmotizada está activado de fábrica. Si fuera necesario, el personal técnico podrá activar la función WaterEco y asignar a los programas de lavado diferentes calidades de agua para el aclarado:

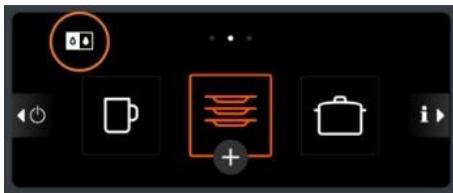
Calidad del agua	Producto de lavado
Calidad 1	Agua osmotizada
Calidad 2	Calidad del agua de entrada

INFO Para que se pueda disponer inmediatamente de agua osmotizada tras cambiar de un programa de lavado con agua para aclarar de la calidad 2 a un programa de lavado con agua osmotizada, se enjuagará el calderín de la máquina.

CONSEJO Ejecutar ciclos de lavado con agua para aclarar de la calidad 2 sin interrupción, pues a través del enjuague del calderín se requiere agua adicional y se prolonga el programa.

Para durezas del agua superiores a 3 °dH recomendamos la instalación de un descalcificador para aumentar el rendimiento del módulo de ósmosis inversa. Además de esto, la máquina puede calcificarse cuando se utiliza frecuentemente la función WaterEco.

4. Display



Pictograma	Significado
	Indicador durante el lavado: <ul style="list-style-type: none">– PerfectWater: el agua osmotizada se optimiza antes de que se utilice para el aclarado.– WaterEco: la calidad del agua de aclarado se configurará a la calidad 1 (► 3.2). El programa se prolonga y se consumirá agua adicional. Indicador en las pausas de lavado: Las membranas del módulo de ósmosis inversa se enjuagan automáticamente aprox. tras 4 horas de pausa de lavado (también cuando la máquina está apagada).
	Se ha seleccionado el programa de lavado con agua osmotizada.

5. Mantenimiento

Recomendamos que el personal técnico autorizado revise la máquina al menos una vez al año y compruebe las piezas que se pueden desgastar o envejecer y las sustituya si fuera necesario. Se deben utilizar piezas de repuesto originales.

Estas piezas pueden ser, entre otras:

- Manguera de entrada de agua
- Mangueras dosificadoras
- Junta de puerta
- Membranas del módulo de ósmosis inversa
- Filtro de carbón activado

6. Puesta fuera de servicio de la máquina por más de 28 días



Precaución

Possible proliferación de moho en las membranas del módulo de ósmosis inversa durante una puesta fuera de servicio superior a 28 días.

Asegúrese de encargar la conservación de las membranas del módulo de ósmosis inversa a personal técnico autorizado por Miele.

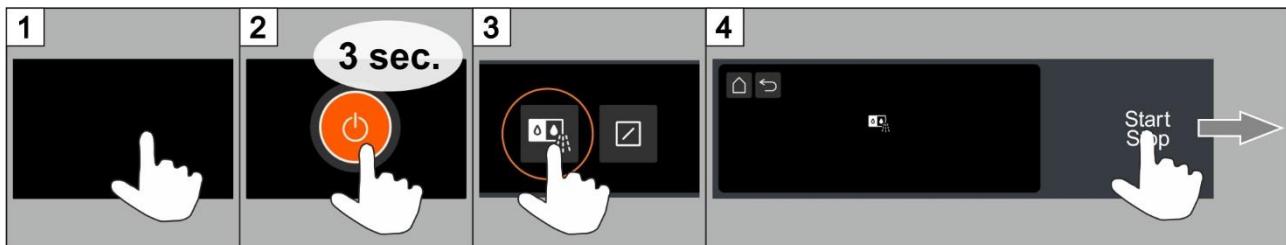
La duración máxima de la conservación es de 9 meses. Tras este periodo se deberá efectuar de nuevo la conservación.

- Vaciar la máquina mediante el programa de autolimpieza (véase el manual de instrucciones general).
- Limpiar la máquina (véase el manual de instrucciones general).
- Encargar la conservación de las membranas del módulo de ósmosis inversa al personal técnico.
- Cerrar la válvula de acometida de agua en el lugar de instalación.
- Desconectar el interruptor de la red en el lugar de instalación.
- Dejar la puerta de la máquina abierta.

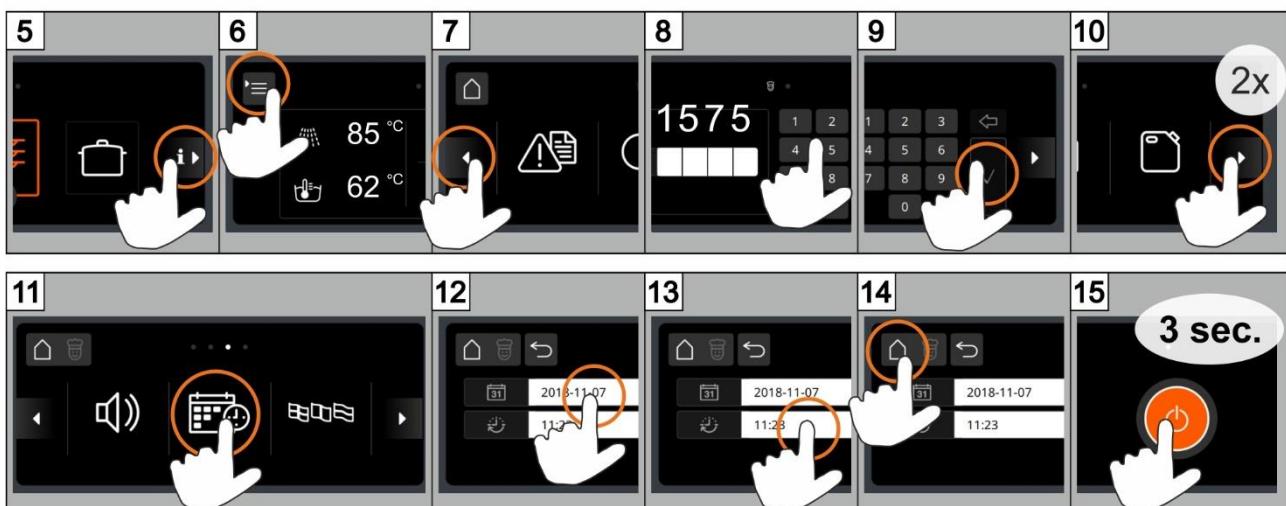
7. Volver a poner en marcha la máquina con membranas conservadas

La nueva puesta en marcha es posible sin necesidad de personal técnico:

- Abrir la válvula de acometida de agua en el lugar de instalación.
- Conectar el interruptor de la red en el lugar de instalación.
- Poner en marcha la máquina.
⇒ El medio de conservación se enjuagará automáticamente tras la puesta en marcha.



IMPORTANTE Configurar la fecha y la hora.



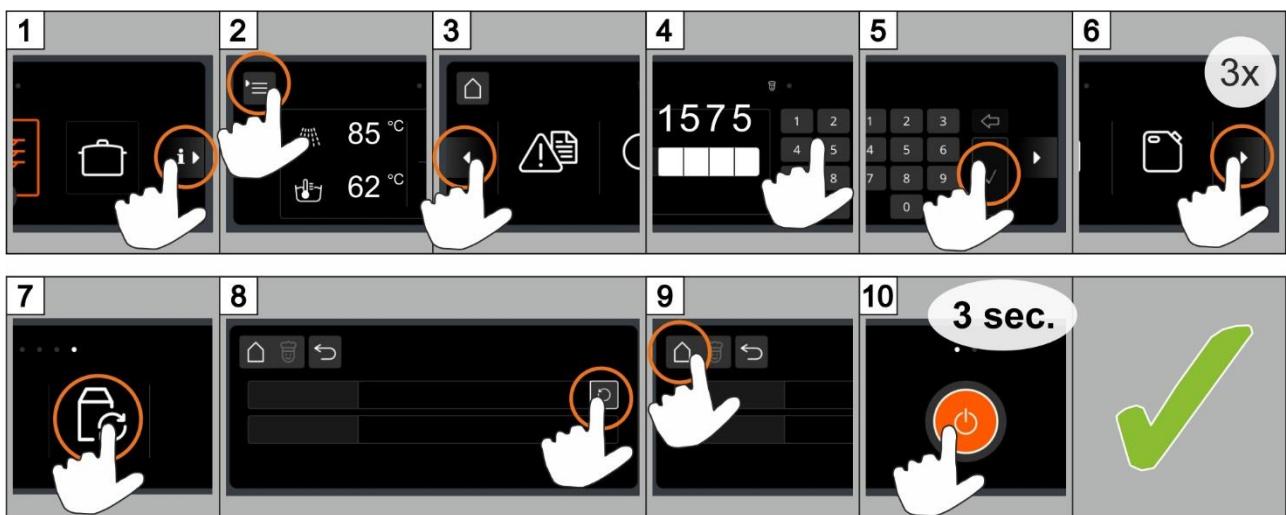
8. Errores de funcionamiento

Pictograma	Significado	Possible causa	Solución
	Reemplazar el filtro de carbón activado	La antigüedad del filtro de carbón activado es superior a un año o se ha consumido más de 42 m³ de agua.	Reemplazar el filtro de carbón activado. Restablecer el contador (► 9).
	Se ha desactivado el módulo de ósmosis inversa	Diversas	Encargar la búsqueda de fallos a personal técnico autorizado.

Puede encontrar más información acerca de los errores de funcionamiento en el manual de instrucciones general que se entrega junto con la máquina.

9. Restablecer el contador del filtro de carbón activado

Tras reemplazar el filtro de carbón activado se debe restablecer el contador.



10. Emisiones

Ruidos

Valor de emisión en el lugar de trabajo L_{pA} : máx. 62,5 dB (dependiendo del programa elegido)

K_{pA} : 4 dB

Aire de salida

Observe la directiva VDI 2052 al colocar la instalación de ventilación y absorción de aire.

Használati utasítás

PTD 701 AE RO, AE RO DOS / PTD 702 AE RO, AE RO DOS készülékekhez (Készülék beépített reverzozmózis berendezéssel)



Kérjük, olvassa el figyelmesen az alábbi használati útmutatót.
Ezen felül vegye figyelembe a géphez mellékelt általános használati útmutatót, ill. az útmutatóban olvasható biztonsági előírásokat.

1. Leírás



PTD 701 AE RO, AE RO DOS PTD 702 AE RO, AE RO DOS

A fordított ozmózisos modul (1) a gép alatt ozmózisos vizet állít elő az utánöblítéshez. Az ozmózisos víz olyan víz, amelyből a fordított ozmózis minden sót és ásványi anyagot messzemenően eltávolított.

2. Első üzembe helyezés



Feltétlenül a Miele meghatalmazásával rendelkező szerviztechnikust vagy kereskedőt bízzon meg az első üzembe helyezéssel.

A szerviztechnikus üzembe helyezi a gépet és Önnel egyeztetve beállítja a fordított ozmózisos modult (► 3).

3. A fordított ozmózisos modul beállítása a szerviztechnikus által

3.1 PerfectWater

Az PerfectWater funkcióval köszönhetően minden mosogatóprogramnál aktív az ozmózisos víz az utánöblítéshez. A nem megfelelő minőségű ozmózisos víz automatikusan visszakerül a fordított ozmózisos modulba. A szerviztechnikus 3 fokozatban (good, better, best – jó, jobb, legjobb) adhatja meg az ozmózisos víz minőségét. A gyári alapbeállítás a középső (better).

3.2 WaterEco

Gyári alapbeállításként minden mosogatóprogramnál aktív az ozmózisos vízzel való utánöblítés. Igény esetén a szerviztechnikus bekapsolja a WaterEco funkciót, ezáltal különböző vízminőség állítható be az egyes mosogatási programok utánöblítéséhez:

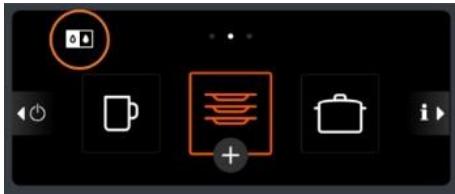
Vízminőség	Tisztítandó eszköz
1. minőség	Ozmózisos víz
2. minőség	Betápvíz minősége

INFORMÁCIÓ A berendezés kiöblíti a bojlert annak érdekében, hogy azonnal rendelkezésre álljon ozmózisos víz a 2. minőségű vízzel öblítő mosogatási program után ozmózisos vizet felhasználó mosogatási programra váltva.

TIPP 2. minőségű vizet felhasználó mosogatásokat egymás után végezzen el, mert a bojler kiöblítéséhez a gép külön vizet használ fel és a program meghosszabbodik.

3 °dH –nél keményebb víznél vízlágytó bekapsolását javatoljuk, hogy a reverzozmózis berendezés teljesítményét növeljük. A gép a WaterEco funkció gyakori használata esetén elvízkövesedhet.

4. Kijelző



Piktogram	Jelentés
	Kijelzés a mosogatás alatt: <ul style="list-style-type: none">– PerfectWater: Az ozmózisos vizet utánöblítés előtt a gép optimalizálja.– WaterEco: Az utánöblítéshez beállított víz 1. vízminőségű (► 3.2). A program meg-hosszabbodik és kiegészítőleg külön vizet igényel. Kijelzés mosogatási szünetben: A gép a fordított ozmózisos modul membránjait kb. 4 órányi szünet után automatikusan öb-líti (kikapcsolt állapotban is).
	A kiválasztott program az ozmózisos vizet felhasználó mosogatás.

5. Karbantartás

Javasoljuk, hogy évente legalább egyszer hivatalos szerviztechnikus végezze el a gép karbantartását és en-nek során ellenőrizze, ill. szükség esetén cserélje ki a kopott vagy előregegedett alkatrészeket. Eredeti pótal-katrészeket kell felhasználni.

Ilyen alkatrészek többek között:

- Vízbetápcso
- Adagolótömlők
- Ajtótömítés
- A fordított ozmózisos modul membránjai
- Aktív szenes szűrő

6. A gép 28 napot meghaladó üzemen kívül helyezése



Figyelem

A fordított ozmózisos modul membránjaiban 28 napot meghaladó üzemen kívül helye-zés esetén elszaporodhatnak a kórokozók.

Bízza meg a Miele szerviztechnikusát a fordított ozmózisos modul membránjainak konzerválá-sával.

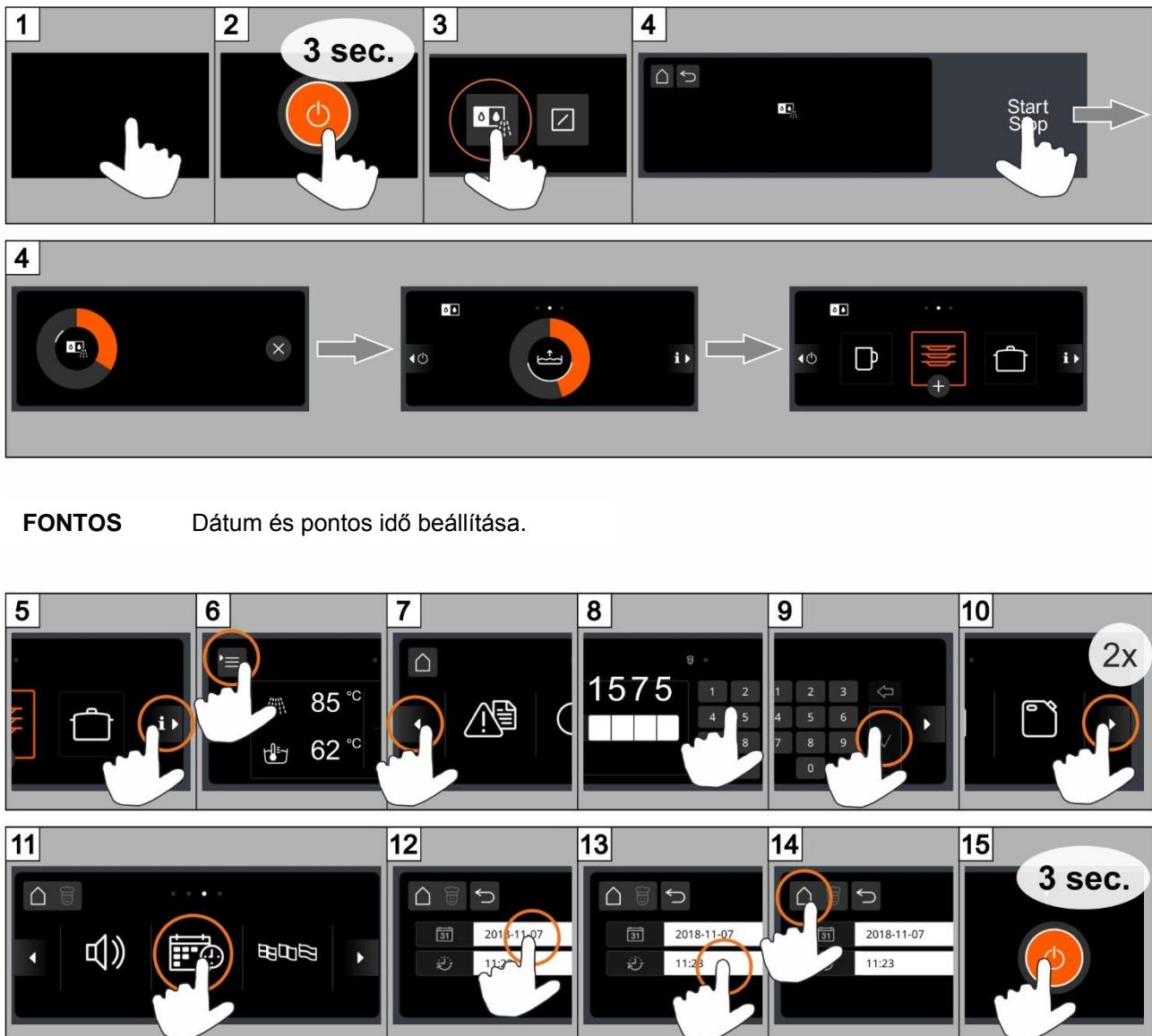
A maximális konzerválási időtartam 9 hónap. Ezt követően ismételten konzerválni kell.

- A gépet ürítse le az öntisztító programmal (l. az általános használati útmutatót).
- Végezze el a gép tisztítását (l. az általános használati útmutatót).
- Szerviztechnikus konzerválja a fordított ozmózisos modul membránjait.
- Zárja el a helyszíni vízelzáró szelepet.
- Kapcsolja ki a helyi hálózatról leválasztó kapcsolót.
- A gép ajtaját hagyja nyitva.

7. Konzervált membrános gép ismételt üzembe helyezése

Az ismételt üzembe helyezéshez nincs szükség szerviztechnikus közreműködésére:

- Nyissa ki a helyi vízelzáró szelepet.
- Kapcsolja be a helyi hálózati leválasztó kapcsolót.
- Kapcsolja be a gépet.
⇒ A konzerválószert a gép bekapcsolás után automatikusan kiöblíti.



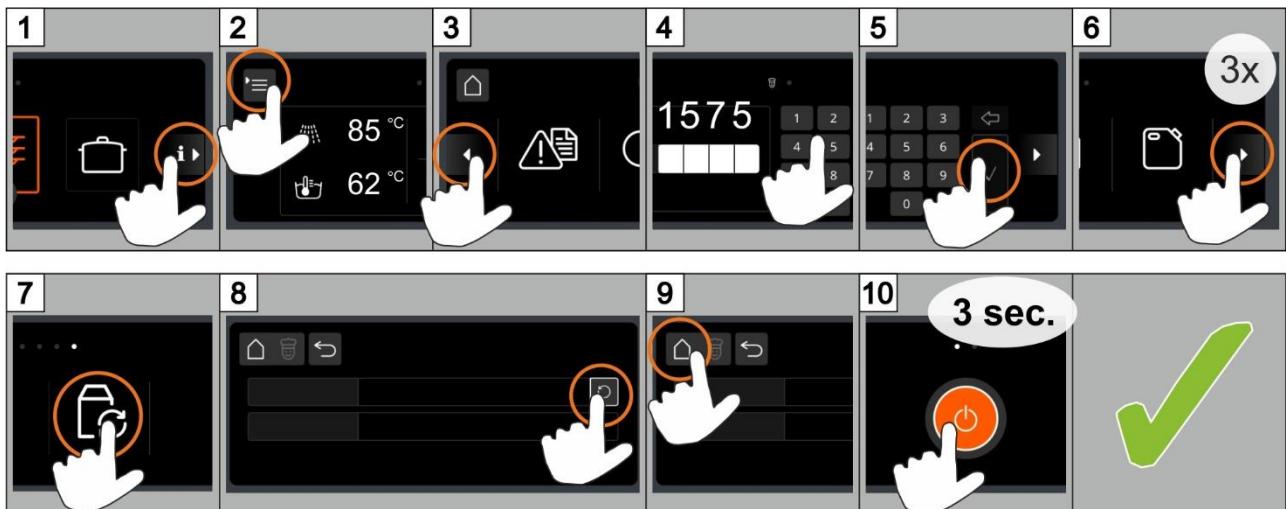
8. Üzemzavar

Piktogram	Jelentés	Lehetséges ok	A hiba elhárítása
	Aktívszén-szűrő cseréje	Az aktívszén-szűrő egy évnél idősebb vagy több mint 42 m³ vizet felhasznált.	Cserélje ki az aktívszén-szűrőt. Állítsa vissza a számlálót (► 9).
	Nem aktív a fordított ozmózisos modul	különböző	Bízzon meg hivatalos szerviztechnikust a hiba okának megtalálásával.

Üzemzavarokkal kapcsolatos további információkat a géphez mellékelt általános használati útmutatóban olvashat.

9. Az aktívszén-szűrő számlálójának visszaállítása

Az aktív szenes szűrő cseréje után a számlálót le kell nullázni.



10. Emissziós adatok

Zaj

A munkaállomásnál mérhető hangnyomásszint kibocsátási érték L_pAeq az EN ISO 11202-nek megfelelően < 62,5 dB(A)

Elhasznált levegő

A szellőzőrendszer a VDI 2052-es Irányelvnek megfelelően kell konfigurálni.

Deutschland
Miele & Cie. KG
Vertriebsgesellschaft Deutschland
Geschäftsbericht Professional
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Tel. 0 800 22 44 644
Fax 0 800 33 55 533
www.miele-professional.de

Österreich
Miele Ges.m.b.H.
Mielestraße 1
5071 Wals/Salzburg
Tel. +43 50 800-0
Fax +43 50 800 81219
www.miele.at
E-Mail: info@miele.at

Schweiz / Suisse / Svizzera
Miele AG
Limmatstrasse 4
8957 Spreitenbach
Postfach 830
Tel. +41 56 4172-000
Fax +41 56 4172 428
E-Mail: info@miele.ch
www.miele.ch

France
Miele S.A.S
Z.I. du Coudray
9, avenue Albert Einstein
B.P. 1000
93151 Le Blanc-Mesnil Cedex
www.miele-professional.fr

R.C.S. Bobigny B 708 203 088

Contact Service Commercial
Tél. 01 49 39 44 44
Fax 01 49 39 44 38
Mail : advpro@miele.fr

Contact SAV Professionnel (Intervention)
Tél. : 01 49 39 44 78
Fax : 01 49 39 34 10
Mail : savpro@miele.fr

Contact Support Technique (Hotline)
Tél. : 01 49 39 44 88
Mail : support.technique@miele.fr

Belgique / België
S.A. Miele Belgique / nv Miele België
Z.5 Mollem 480
1730 Mollem (Asse)
Tel. +32 2 4511-540
Fax +32 2 4511-529
E-Mail: infopro@miele.be
www.miele-professional.be

Nederland
Miele Nederland B.V.
De Limiet 2
4131 NR VIANEN
Tel. +31 347 378-911
Fax +31 347 378-290
E-Mail: professional@miele.nl
www.miele-professional.nl

Luxembourg
Miele s.à.r.l.
20, rue Christophe Plantin
Boîte postale 1011
L-1010 Luxembourg/Gasperich
Tel. +352 49711-29
Fax +352 49711-39
E-Mail: infolux@miele.lu
www.miele.lu

Italia
Miele Italia S.r.l.
39057 Appiano – S. Michele (BZ)
Strada di Circonvallazione 27
E-Mail: info@miele-professional.it
www.miele-professional.it
Tel. +39 0471 666-319
Fax +39 0471 666-350

Ελλάδα
Miele Hellas E.P.E.
Mesogion 257
154 51 N. PSYCHIKO-ATHEN
Postbox 65168
154 10 PSYCHIKO-ATHEN
Tel. +30 210 679 4444
Fax +30 210 679 4400
E-Mail: miele@miele.gr
www.miele.gr

Ceská republika
Miele spol. s r.o.
Holandská 4
639 00 Brno
Tel.: +420 543 553 111-3
Fax: +420 543 553 119
E-Mail: info@miele.cz
www.miele.cz

România
Piața Presei Libere Nr. 3-5,
clădirea City Gate, Turnul Sudic,
parter, București, 013702
Telefon: +40 21 352 0777 / 78 / 79
Fax: +40 21 352 0776
E-mail: mieleinfo@ro.miele.com
www.miele.ro

Slovenija
Miele d.o.o.
Trgovina in servis
Brnčičeva ulica 41 g
1231 Ljubljana - Črnuč
Telefon: 01 292 63 33
E-pošta: info@miele.si
www.miele.si

Hrvatska
Miele trgovina i servis d.o.o.
Buzinski prilaz 32
10 000 Zagreb
Telefon: 01 6689 000
Faks: 01 6689 090
Servis: 01 6689 010
E-mail: info@miele.hr
www.miele.hr

Ireland
Miele Ireland Ltd.
2024 Bianconi Avenue
Citywest Business Campus
Dublin 24
Tel. +353 1 461 07 10
Fax +353 1 461 07 97
E-Mail: info@miele.ie
www.miele.ie

United Kingdom
Miele Co. Ltd.
Fairacres, Marcham Road
Abingdon, Oxon, OX14 1TW
Tel. +44 845 365 6608
E-Mail: professional@miele.co.uk
www.miele-professional.co.uk

Australia
Miele Australia Pty. Ltd.
ACN 005 635 398
ABN 96 005 635 398
Melbourne:
1 Gilbert Park Drive
Knoxfield, VIC 3180
Telephone: 1300 731 411
service.prof@miele.com.au
Fax +1 800 803-3366
www.miele-professional.com.au
info@miele-professional.com.au

New Zealand
Miele New Zealand Limited
IRD 98 463 631
Level 2, 10 College Hill
Freemans Bay
Auckland 1011
New Zealand
Telephone: 0800 4 MIELE
(0800 464 353)
www.miele-professional.com.au
info@miele-professional.com.au

South Africa
Miele (Pty) Ltd.
63 Peter Place, Bryanston 2194
P.O. Box 69434, Bryanston 2021
Tel. +27 11 875-9000
Fax +27 11 875-9035
E-Mail: info@miele.co.za
www.miele.co.za

United Arab Emirates
Miele Appliances Ltd.
Gold & Diamond Park
Office No. 217-6 Sheikh Zayed Road
P.O. Box 11 47 82 - Dubai
Tel. +971 4 3044 999
Fax +971 4 3418 852
E-Mail: info@miele.ae
www.miele.ae

Singapore
Miele Pte. Ltd.
163 Penang Road
04 - 03 Winsland House II
Singapore 238463
Tel. +65 6735 1191
Fax +65 6735 1161
E-Mail: info@miele.com.sg
www.miele.sg

China
Miele Electrical Appliances Co., Ltd
2nd Floor, No. 199 North Chengdu Road
Jing'An District
200041 Shanghai
Tel. +86 21 61573500
Fax +86 21 61573511
E-Mail: info@miele.cn
www.miele.cn

Hong Kong
Miele (Hong Kong) Ltd.
41/F-4101, Manhattan Place
23 Wang Tai Road
Kowloon Bay, Hong Kong
Tel. +852 2610 1025
Fax +852 3579 1404
E-Mail: customerservices@miele.com.hk
www.miele.hk

India
Miele India Pvt. Ltd.
Ground Floor, Copia Corporate Suites
Plot No. 9, Jasola
New Dehli – 110025
Tel. +91 11 46 900 000
Fax +91 11 46 900 001
E-Mail: customercare@miele.in
www.miele.in

Danmark
Miele A/S
Erhvervsvej 2
2600 Glostrup
Tel. +45 43 27 1510
E-Mail: professional@miele.dk
www.miele.dk

Sverige
Miele AB
Box 1397
171 27 SOLNA
Besöksadress:
Industrivägen 20
171 48 SOLNA
Tel. +46 8 562 29-000
Fax +46 8 562 29-209
E-Mail: info@miele.se
www.miele-professional.se

Norge
Miele AS
Nesbruveien 71
1394 Nesbru
Postboks 194
1378 Nesbru
Tel. +47 6717-3100
Fax +47 6717-3110
E-Mail: info@miele.no
www.miele-professional.no

Suomi
Miele Oy
Porttikaari 6
Porttipuisto
01200 Vantaa
Tel. +358 9 875 97-0
Fax +358 9 875 97-399
E-Mail: asiakaspalvelu@miele.fi
www.miele-professional.fi

España
Miele S.A.U.
Avda. Bruselas, 31
28108 Alcobendas (Madrid)
Tel. +34 902 575 175
Fax +34 91 662 02-66
E-Mail: miele@miele.es
www.miele-professional.es

Chile
Miele Electrodomésticos Ltda.
Av. Nueva Costanera 4055
Vitacura
Santiago de Chile
Tel. +56 2 957 0000
Fax +56 2 957 0079
E-Mail: info@miele.cl
www.miele.cl

Portugal
Miele Portuguesa, Lda.
Av. do Forte, 5
2790-073 Carnaxide
Tel. +351 21 4248 425
Fax +351 21 4248 109
E-Mail: professional@miele.pt
www.miele-professional.pt

Magyarország
Miele Kft.
H-1022 Budapest
Alsó Törökvesz út 2.
Tel: +36 1 880-6460
Fax: +36 1 880-6403
E-Mail: professional@miele.hu
www.miele-professional.hu